

**Elektrovertikutierer** (DE)

**Elektrische verticuteermachine** (NL)

**Scarificateur de gazon** (FR)

**Scarificatore** (IT)

**Electric Scarifier** (GB)

**Skaryfikator elektryczny** (PL)

**Elektrický vertikutátor** (CZ)

**Elektrinis skarifikatorius** (LT)



**EV 1800 - 40 S**

**Originalbetriebsanleitung**

**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**

**Traduction de la notice d'utilisation originale**

**Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale**

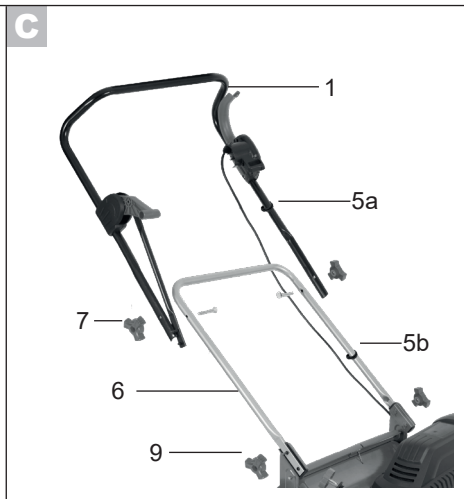
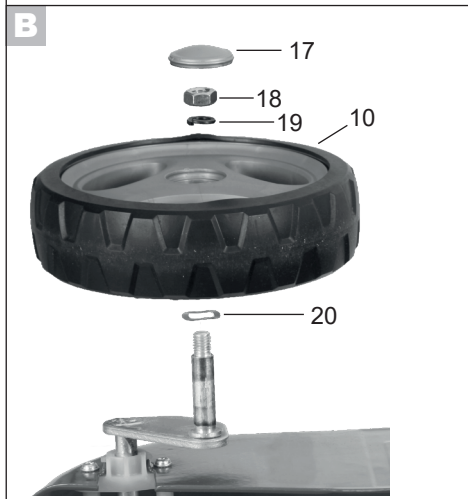
**Translation of the original instructions for use**

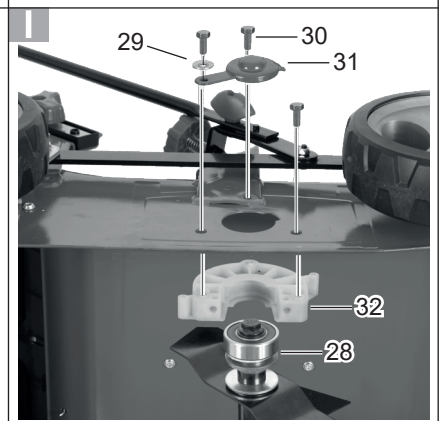
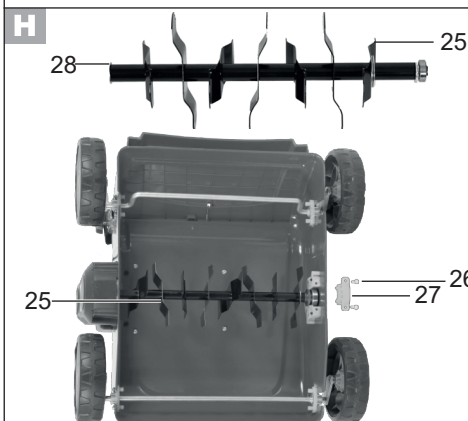
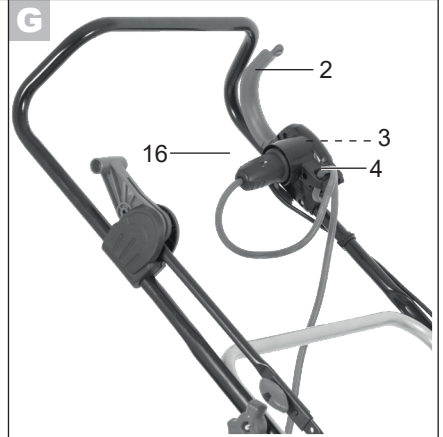
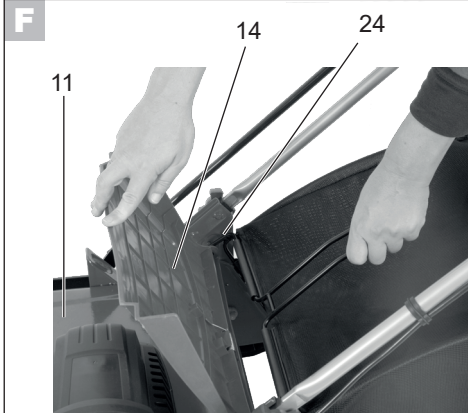
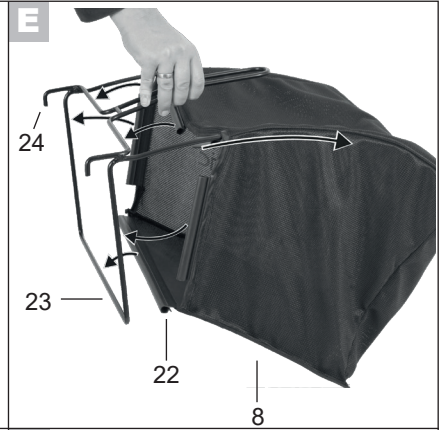
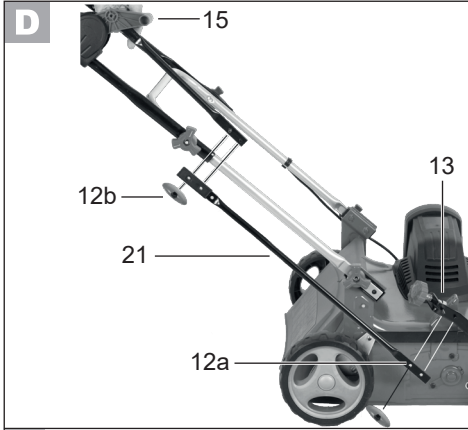
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**

**Překlad originálního návodu k obsluze**

**Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas**









<b>DE</b>	<b>Originalbetriebsanleitung .....</b>	<b>5</b>
<b>NL</b>	<b>Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>18</b>
<b>FR</b>	<b>Traduction de la notice d'utilisation originale .....</b>	<b>31</b>
<b>IT</b>	<b>Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale .....</b>	<b>45</b>
<b>GB</b>	<b>Translation of the original instructions for use .....</b>	<b>59</b>
<b>PL</b>	<b>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi .....</b>	<b>72</b>
<b>CZ</b>	<b>Překlad originálního návodu k obsluze .....</b>	<b>86</b>
<b>LT</b>	<b>Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas .....</b>	<b>99</b>

## Inhalt

<b>Verwendungszweck</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät.....	5
Symbole in der Anleitung .....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	7
<b>Funktionsteile</b> .....	<b>11</b>
<b>Funktionsbeschreibung</b> .....	<b>11</b>
<b>Montageanleitung</b> .....	<b>11</b>
Lieferumfang .....	12
Räder montieren .....	12
Griffholm montieren .....	12
Radverstellungsstange montieren ...	12
Fangsack montieren/leeren .....	12
<b>Bedienung</b> .....	<b>13</b>
Arbeits-Positionen einstellen.....	13
Ein- und Ausschalten .....	13
Arbeiten mit dem Gerät.....	14
Auswechseln der Walze.....	14
<b>Reinigung, Wartung, Lagerung</b> .....	<b>15</b>
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten.....	15
Lagerung.....	15
<b>Entsorgung und Umweltschutz</b> .....	<b>15</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>16</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>16</b>
<b>Ersatzteile</b> .....	<b>16</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>17</b>
<b>Original EG Konformitätserklärung</b> .....	<b>113</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>119</b>



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

## Verwendungszweck

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt: als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

## Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät



**Achtung!**  
Bedienungsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.



Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Kabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!



Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.



Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Nicht im Regen verwenden.



Angabe des Schalleistungspegels  $L_{WA}$  in dB(A).



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Atemschutz tragen



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



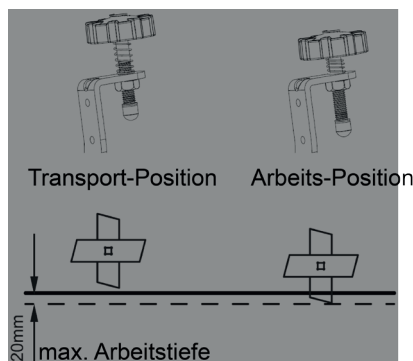
Arbeitsbreite



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Einstellung Vertikutierwalzen-Position



## Symbole in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.**



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.**

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

### Arbeiten mit dem Gerät:



**Vorsicht!** Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

#### Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist.

Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen.

- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

#### *Verwendung:*

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie



sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

#### *Arbeitsunterbrechung:*

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen

Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

#### *Pflegen Sie Ihr Gerät*

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es

sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.

- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

### Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.**
- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelzugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Funktionsteile



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Seiten 2 und 3.



- 1 Oberer Griffholm
- 2 Starthebel
- 3 Entriegelungsknopf
- 4 Kabel-Zugentlastung
- 5a/b 2 Kabelklemmen
- 6 Unterer Holm
- 7 2 Schrauben und 2 Sternmuttern für die Befestigung des oberen Griffholms
- 8 Fangsack (optional erhältlich)
- 9 2 Sternmuttern für die Befestigung des unteren Holms
- 10 4 Räder
- 11 Gerätegehäuse
- 12a/b 2 Flügelmuttern für die Befestigung der Radverstellungsstange

- 13 Schraube zur Höhenverstellung
- 14 Prallschutzklappe
- 15 Hebel zur Höhenverstellung
- 16 Gerätesteckdose



- 17 Radnabenabdeckung
- 18 Mutter
- 19 Federring
- 20 Spannscheibe



- 21 Stange Radverstellung



- 22 Kunststoff-Laschen
- 23 Fangsack-Gestänge
- 24 Stifte



- 25 Vertikutierwalze mit Messer (vormontiert)
- 26 Befestigungsschraube Walze
- 27 Lagerabdeckung
- 28 Welle



- 29 Unterlegscheibe
- 30 3 Schrauben
- 31 Wellenabdeckung
- 32 Kunststofflager

## Funktionsbeschreibung

Der Vertikutierer besitzt eine austauschbare Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Stahlmessern.

Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- 4 Räder
- Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzstecker, Entriegelungsknopf und fest montiertem Gerätekabel
- Unterer Holm
- Stange für die Radverstellung
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Betriebsanleitung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

## Räder montieren

- B**
1. Drehen Sie das Gerät um.
  2. Legen Sie zuerst eine Spannscheibe (20), anschließend ein Rad (10), dann einen Federring (19) und zuletzt eine Mutter (18) auf die Radaufnahme.
  3. Schrauben Sie die Mutter (18) fest.
  4. Bedecken Sie die Radnabe mit der Abdeckung (17).
  5. Wenden Sie diese Vorgehensweise bei allen 4 Rädern an.

## Griffholm montieren

- C**
1. Stecken Sie den unteren Holm (6) an das Gerätegehäuse (11) und schrauben Sie diesen mit den beiden Sternmutter (9) an.

2. Schrauben Sie den oberen Griffholm (1) mit den Schrauben und Sternmutter (7) an den unteren Holm (6) an.
3. Befestigen Sie das Gerätekabel mit den beiden Kabelklemmen (5a+b) am Holm.

## Radverstellungsstange montieren

- D**
1. Stecken Sie die Stange für die Radverstellung jeweils auf die Stange am Hebel (15) und auf die Aufnahme an der Schraube für Höhenverstellung (13).
  2. Schrauben Sie die Stange mit den Flügelmuttern (12a+b) fest.

## Fangsack montieren/leeren (optional erhältlich)



**Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!**

Der Fangsack wird zusammengeklappt geliefert und muss vor dem Einsetzen in das Gerät zusammengebaut werden.

- E**
- Fangsack zusammenbauen:**
1. Stecken Sie das Fangsack-Gestänge (23) zusammen.
  2. Fädeln Sie den Fangsack (8) auf das Fangsack-Gestänge (23).
  3. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen (22) über das Fangsack-Gestänge (23).



- F**
- Fangsack am Gerät anbringen:**
1. Heben Sie die Prallschutz-

- klappe (14) an.
2. Schieben Sie die Stifte (24) am Fangsack-Gestänge (23) in die Aufnahme am Gerätegehäuse.
  3. Lassen Sie die Prallschutzklappe los, sie hält den Fangsack (8) in Position.

#### **Fangsack abnehmen/ entleeren:**

4. Heben Sie die Prallschutzklappe (14) an und nehmen Sie den Fangsack (8) heraus.

## **Bedienung**



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

### **Arbeits-Positionen einstellen**



Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein

#### **Transport-Position**



Um die Transport-Position einzustellen, ziehen Sie den Hebel zur Höhenverstellung (15) zu sich heran.

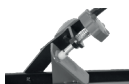
In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

#### **Arbeits-Position**



Um die Arbeitsposition einzustellen legen Sie den Hebel zur Höhenverstellung um.

#### **Einstellung Vertikutierwalzen-Position**



Die Walzenhöhe ist an der Schraube (13) stufenlos einstellbar.

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer kann die Position der Vertikutierwalze gesenkt werden.

Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis.



Die Wahl einer niedrigen Walzen-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

## **Ein- und Ausschalten**



**Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!**



1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Stecken Sie den Stecker des Verlängerungskabels in die Gerätesteckdose (16) am Griff.
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Kabel-Zugentlastung (4) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (3) und halten gleichzeitig den Starthebel (2) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (3) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.



**Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei**

**laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Arbeiten mit dem Gerät

Vertikutieren ist ein intensiver Eingriff und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



**Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!**



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben.
- Entfernen Sie ggf. Erdreste an der Prallschutzklappe und/oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten. Bei Betrieb ohne Fangsack muss die Prallschutzklappe vollständig geschlossen sein.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Vertikutierwalzen-Position, so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.

- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z.B. Fliesen) an.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

## Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

- H** 1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (26) und klappen Sie die Lagerabdeckung (27) weg.
- I** 3. Drehen Sie die 3 Schrauben (30) aus dem Gerätegehäuse.
4. Heben Sie die Walze schräg an und ziehen die Welle (28) inklusive des Kunststofflagers (32) heraus.
5. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein.

Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.

- Entfernen Sie ggf. Erdreste an den Federn der Prallschutzklappe und/oder des Gerätegehäuses, um die Schließfunktion der Prallschutzklappe zu gewährleisten.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

## Reinigung, Wartung, Lagerung



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

## Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Zur platzsparenden Lagerung kann der obere Griffholm nach Lockern der Sternmuttern (**A** 7) zusammengeklappt werden.  
**Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.**

## Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.
- Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für die Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungsintervalle eingehalten wurden, und die Hinweise zur Reinigung, Wartung und Instandhaltung befolgt wurden.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

## Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Grizzly Service-Center“).

## Technische Daten

<b>Elektrovertikutierer.....</b>	<b>EV 1800-40 S</b>
Aufnahmeleistung des Motors .....	1800 W
Netzspannung .....	220-240 V~, 50 Hz
Schutzklasse .....	<input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II
Schutzart .....	IPX4
Arbeitsbreite	
Vertikutierwalze .....	max. 40 cm
Arbeitstiefe.....	max. 20 mm
Gewicht (ohne Fangsack).....	ca. 20 kg
Schalldruckpegel	
(L <sub>pA</sub> ) .....	84 dB(A); K <sub>pA</sub> =3 dB
Schalleistungspegel (L <sub>WA</sub> )	
gemessen.....	98 dB(A); K <sub>WA</sub> =1,89 dB
garantiert.....	100 dB(A)



Vibration  
am Handgriff ( $a_h$ )..... 4 m/s<sup>2</sup>; K=2 m/s<sup>2</sup>

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Walze austauschen
		Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeitsposition wählen, bzw. Vertikutierwalzen-Positionen ändern (siehe Kapitel „Arbeits-Positionen einstellen“)
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel „Bedienung“

## Inhoud

<b>Gebruiksdoeleinde .....</b>	<b>18</b>
<b>Veiligheidsinstructies.....</b>	<b>18</b>
Symbolen op het apparaat.....	18
Symbolen in de gebruiksaanwijzing.	19
Algemene veiligheidsinstructies.....	20
<b>Functionele onderdelen.....</b>	<b>23</b>
<b>Beschrijving van de werking .....</b>	<b>24</b>
<b>Montage-instructies .....</b>	<b>24</b>
Omvang van de levering .....	24
Wielen monteren.....	25
Handvatdrager monteren .....	25
Stang voor de instelling van het wiel monteren.....	25
Vangkooi monteren/ledigen .....	25
<b>Bediening .....</b>	<b>25</b>
Arbeidsposities instellen .....	25
In- en uitschakelen.....	26
Werken met het apparaat .....	26
Uitwisselen van de wals.....	27
<b>Reiniging, onderhoud, opslag.....</b>	<b>27</b>
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.....	28
Opslag.....	28
<b>Afvalverwerking en milieubescherming.....</b>	<b>28</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>28</b>
<b>Reparatieservice.....</b>	<b>29</b>
<b>Reserveonderdelen .....</b>	<b>29</b>
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>29</b>
<b>Foutopsporing .....</b>	<b>30</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>113</b>
<b>Explosietekening .....</b>	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center .....</b>	<b>119</b>



Lees, alvorens het apparaat te gebruiken, aandachtig deze gebruiksaanwijzing door voor uw eigen veiligheid en die van anderen. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze apparaat, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

## Gebruiksdoeleinde

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden: als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Kinderen alsook personen, die met deze handleiding niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.

De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

## Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

## Symbolen op het apparaat



Opgelet!  
Bedieningshandleiding  
lezen.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.



Gevaar door elektrische schok bij beschadiging van de voedingskabel! Kabel op een veilige afstand van de maaierwerktuigen en van het apparaat houden!



Opgepast – scherp werktuig. Hands en voeten op een veilige afstand houden. De draaiing van de walsen blijft na het uitschakelen van de motor nog even duren.



Vóór onderhoudswerkzaamheden of indien de voedingskabel beschadigd is, de stekker uit de contactdoos trekken.



Stel het apparaat niet bloot aan vocht. Werk niet met het apparaat als het regent



Vermelding van het geluidsvermogeniveau  $L_{WA}$  in dB(A).



Draag een veiligheidsbril



Draag een gehoorbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



Beschermingsniveau II



Werkbreedte



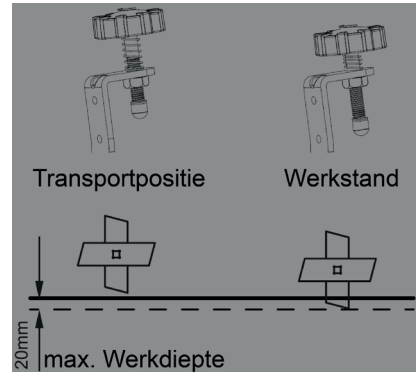
Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.



Voordat er werkzaamheden aan het apparaat worden verricht de stekker uit het stopcontact trekken.



Verstelposities



## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsinstructies



Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.

### Werken met het apparaat:



Opgepast! Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

#### *Vorbereitung:*

- Laat nooit kinderen of andere personen, die de bedieningshandleiding niet kennen, het apparaat niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Dit apparaat is er niet voor bestemd, door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of bij ontstentenis van ervaring en/of bij gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze onder het toezicht van een voor hun veiligheid instaaende persoon staan of van deze persoon aanwijzingen krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijpvrije zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld startheftboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten).
- Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de startheftboom vast te binden).
- Op kinderen moet er toezicht uitgeoefend worden om te voorkomen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het

apparaat stabiel staat en dat het werkerterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is.

Controleer de toestand van uw verlengsnoer en ook het net-snoer van uw apparaat. Maak gebruik van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen.

- Als uw apparaat bij het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, trekt u de netstekker uit het stopcontact en controleert u de messenwals. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals blokkeren of tussen de messen ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.
- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.

#### *Toepassing:*

- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen. Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd

bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig te werk.

- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Werk niet aan overdreven steile hellingen.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Starten of bedienen de startheboom voorzichtig in overeenstemming met de in deze handleiding vermelde instructies.
- Kantel het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Houd u steeds op een veilige afstand van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.

*Werkonderbreking:*

- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog enkele seconden lang. Handen en voeten op een veilige afstand houden.
- Verwijder stukjes plant enkel bij stilstand van het apparaat. Houd de graswerpopening steeds netjes en vrij.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit:
  - Altijd wanneer u de machine verlaat
  - Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
  - Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
  - Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Wanneer de voedingskabel beschadigd of vastgeraakt is
  - Wanneer het apparaat bij werkzaamheden op een hindernis botst of wanneer er zich ongewone trillingen voordoen. Onderzoek in dit geval het apparaat op beschadigingen en laat het eventueel repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

*Onderhoud uw apparaat*

- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
- Voer telkens vóór gebruik een visuele controle van het apparaat door. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de voedingskabel en de starthefboom op beschadiging. Ter preventie van een balanceerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
- Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.
- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd werden, uitgevoerd worden.
- Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op.

- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen).

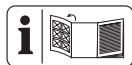
## Elektrische veiligheid:



Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Voer telkens vóór ingebruikname een visuele controle van de net- en verlengsnoeren op symptomen van beschadigingen of veroudering door.
- Houd de voedingskabel op een veilige afstand van de maaiwerktuigen. Indien het snoer tijdens het gebruik beschadigd wordt, verbreekt u het onmiddellijk van het stroomnet.  
**Het snoer niet aanraken voordat het van het stroomnet verbroken is.**
- De verlengsnoeren op een veilige afstand tot de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot een contact met actieve onderdelen leiden.
- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingsplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Sluit het apparaat zo mogelijk uitsluitend op een contactdoos met lekstroom-beschermingsinrichting (FI-schakelaar) met een toegekende stroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengsnoeren van het constructietype H05VV-F of H05RN-F, die maximaal 75 m lang en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. De draaddiameter van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd volledig af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde snoerophanging.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Als het netsnoer beschadigd is, trekt u allereerst het verlengsnoer uit het stopcontact. Daarna kunt u het netsnoer van het apparaat verwijderen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.

## Functionele onderdelen



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de omslagpagina.

- A**
- 1 Bovenste handvatdrager
  - 2 Startheefboom
  - 3 Ontgrendelknop
  - 4 Kabel-trekontlasting
  - 5 a/b 2 kabelklemmen
  - 6 Onderste drager
  - 7 2 schroeven en 2 stervormige moeren voor montage van de bovenste handvatdrager
  - 8 Vangkooi (optioneel verkrijgbaar)
  - 9 2 stervormige moeren voor montage van de onderste drager
  - 10 4 wielen
  - 11 Behuizing van het apparaat
  - 12a/b 2 vleugelmoeren voor de bevestiging van de stang voor om de wielen te verstellen
  - 13 Schroef voor de instelling van de hoogte
  - 14 Beschermingsinrichting tegen stoten
  - 15 Hendel voor de instelling van de hoogte
  - 16 Apparaatcontactdoos

- B**
- 17 Wielnaafdeksel
  - 18 Moer
  - 19 Veerring
  - 20 Spanflens

- D**
- 21 Stange Radverstelling

- E**
- 22 Kunststofstrips
  - 23 Stangenmechanisme voor de vangzak
  - 24 Pennen

- H**
- 25 Verticuteerwals met mes (reedsgemonteerd)
  - 26 Bevestigingsschroef wals
  - 27 Lagerafdekking
  - 28 As

- I**
- 29 Sluistring
  - 30 3 schroeven
  - 31 Asafdekking
  - 32 Kunststof lager

## Beschrijving van de werking

De verticuteermachine beschikt over een vervangbare verticuteerwals met verticaal aangebrachte stalen messen. Het apparaat is met een hoogwaardige behuizing in kunststof met vangkooi en een handvatdrager met klapfunctie uitgerust. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

## Montage-instructies



Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

## Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en beschermingsinrichting tegen stoten
- 4 wielen
- Bovenste handgreephendel compleet met startheefboom, netstekker, ontgrendelknop en vast gemonteerd apparaatsnoer
- Onderste drager
- Stang voor instelling van het wiel
- 2 kabelklemmen
- Montageaccessoires
- Gebruiksaanwijzing



Let er bij de montage op dat de voedingskabel niet gekneld wordt en voldoende speling heeft.



## Wielen monteren

- B**
1. Draai het apparaat om.
  2. Leg eerst de spanflens (20), vervolgens een wiel (10), dan een veerring (19) en tot slot een moer (18) op de wielaansluiting.
  3. Schroef de moer (18) vast.
  4. Dek de wielnaaf af met het deksel (17).
  5. Pas deze werkwijze toe op de 4 wielen.

## Handvatdrager monteren

- C**
1. Steek de onderste drager (6) in de behuizing (11) van het apparaat en schroef de drager met de beide stervormige moeren (9) vast.
  2. Schroef de bovenste handvatdrager (1) met de schroeven en stervormige moeren (7) aan de onderste drager (6) vast.
  3. Beestig het apparaatsnoer met de beide kabelklemmen (5a+b) aan de draagbalk.

## Stang voor de instelling van het wiel monteren (optioneel verkrijgbaar)

- D**
1. Steek de stang voor de instelling van het wiel telkens op de stang aan de hendel (15) en op de aansluiting van de schroef voor de instelling van de hoogte (13).
  2. Schroef de stang vast met de vleugelmoeren (12a+b).

## Vangkooi monteren/ledigen



**Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!**

De vangkooi wordt in dichtgeklapte toestand geleverd en moet vóór gebruik in het apparaat gemonteerd worden.

- E**
- Vangkooi ineenzetten:**
1. Monteer de stangen (23) van de grasopvangzak.
  2. Steek de opvangzag (8) op de stangen (23) van de grasopvangzak.
  3. Leg de plasticen lussen (22) over het frame van de stangen (23) van de grasopvangzak.

- F**
- Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:**
1. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (14) op.
  2. Schuif de pennen (24) aan het stangenmechanisme (23) van de vangkooi in de opname aan de behuizing van het apparaat.
  3. Laat de beschermingsinrichting tegen stoten los, deze houdt de vangkooi (8) in positie.

- Vangkooi afnemen/ledigen:**
4. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (14) op en neem de vangkooi (8) eruit.

## Bediening



Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

## Arbeidsposities instellen



Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.

## Transportpositie



Om de transporteerpositie in te stellen, trekt u de hendel voor de instelling van de hoogte (15) naar u toe.

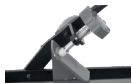
In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

## Werkstand



Om de werkpositie in te stellen, kantelt u de hendel voor de instelling van de hoogte.

## Verstelposities



De hoogte van de wals kan traploos worden ingesteld met de schroef (13).

Bij een toenemende slijtage van de mes- sen kan de positie van de verticuteerwals worden verlaagd.

Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.



De keuze voor een lagere positie van de wals zonder dat er slijtage aanwezig is, kan leiden tot een overbelasting van de motor en een beschadiging van de wals

## In- en uitschakelen



Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand van de wals en van de uitwerping. Er bestaat gevaar voor verwondingen!



1. Plaats het apparaat op een efen grasveld.
2. Steek de stekker van het verlengsnoer in de apparaatcontactdoos (16) aan het handvat.
3. Voor de trekontlasting vormt u uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en haakt u deze in de trekontlasting (4) vast.
4. Sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Om in te schakelen, drukt u de ontgrendelknop (3) aan het handvat in en houdt u tegelijkertijd de startheftboom (2) ingedrukt. Laat de ontgrendelknop (3) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de startheftboom (2) los.



**Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan.**

**Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## Werken met het apparaat

Het verticuteren is een intensieve ingreep en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.



**Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!**



Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken.
  - Verwijder eventueel aardresten aan de veren van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen. Bij de werking zonder vangzak moet de beschermingsinrichting tegen stoten volledig gesloten zijn.
  - Maai het gras tot op de gewenste maaihoogte.
  - De verticuteermachine mag niet worden gebruikt op lang gras. Anders draait het gras rond de verticuteerwals en dit leidt tot de beschadiging van het apparaat.
  - Kies een geschikte positie van de verticuteerwals zodat het apparaat niet wordt overbelast.
  - Begin met de werkzaamheden in de buurt van het stopcontact en ga steeds verder van het stopcontact.
  - Houd het verlengsnoer steeds achter u en breng het op de bewerkte plaats als u omdraait.
  - Beweeg het apparaat al stappend in zo recht mogelijke banen. Wanneer u wilt de verticuteren zonder gaten, moeten de banen elkaar steeds enkele centimeters overlappen. Als het apparaat te lang op een plaats blijft, kan het draaiende apparaat de grasnerf beschadigen.
  - Om te vermijden dat het verlengsnoer u hindert, dient u het apparaat steeds zo te draaien dat de trekontlasting van de kabel aan de stang steeds gericht is naar de kant die u wilt bewerken.
- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand (zie „Werkstand instellen“).
  - Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op.
  - Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging, onderhoud, opslag“).
  - Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regeneert dan sneller.

## Uitwisselen van de wals



Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



1. Draai het apparaat om.
2. Draai de bevestigingsschroef (26) los en klap de lagerafdekking (27) weg.



3. Draai de 3 schroeven (30) uit de behuizing van het apparaat.
4. Til de wals op en trek de as (28) inclusief de kunststof lager (32) er uit.
5. Breng de nieuwe wals in omgekeerde volgorde aan.

## Reiniging, onderhoud, opslag



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.**



Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.

## Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



**Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.**

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Gebruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Verwijder eventueel aardresten van de beschermingsinrichting tegen stoten en/of van de behuizing van het apparaat om de sluitfunctie van de beschermingsinrichting tegen stoten te garanderen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.

## Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.
- Voor een plaatsbesparende opslag kan de draagbalk na het losser draaien van de stervormige moeren (A 7) ingeklapt worden  
**De snoeren mogen daarbij niet gekneld raken.**

## Afvalverwerking en milieubescherming

Onderwerp apparaat, accessoires en verpakking aan een milieuvriendelijke recyclage.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking. Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

## Garantie

- Voor dit apparaat verlenen wij 24 maanden garantie. Deze garantie geldt uitsluitend tegenover de eerste koper en kan niet overgedragen worden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.

- Schade, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten is, blijft van de garantie uitgesloten. Bepaalde componenten zijn onderhevig aan normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten. In het bijzonder daartoe behoren: verticuteerwals.
- De vereiste voorwaarde voor de garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing vermelde onderhoudsintervallen in acht genomen werden en dat aan de aanwijzingen met het oog op de reiniging, het onderhoud en de instandhouding gevold gegeven werd.
- Schade, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt kosteloos door een vervangende levering of door een reparatie verholpen.
- Der vereiste voorwaarde is dat het apparaat in een niet-gedemonteerde toestand en met aankoopbon en garantiebewijs aan de dealer teruggegeven wordt.

## Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, mits berekening door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter werkt voor u graag een bestek uit. Wij kunnen enkel apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Non-franco – volumineus goed, per expresse of met andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet in ontvangst genomen.**
- Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

## Reserveonderdelen

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Grizzly Service-Center“).

## Technische gegevens

### Elektrische

**verticuteermachine..... EV 1800-40 S**

Opnamevermogen van de motor.. 1800 W

Netspanning ..... 220-240 V~, 50 Hz

Beschermingsniveau .....  II

Veiligheidsklasse ..... IPX4

Werkbreedte

Verticuteerwals.....max. 40 cm

Werkdiepte .....max. 20 mm

Gewicht

(zonder vangkooi).....ongeveer 20 kg

Geluidsrukniveau

( $L_{pA}$ ) .....84 dB(A);  $K_{pA}$  =3 dB

Geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ )

gemeten .....98 dB(A);  $K_{WA}$  =1,89 dB

gewaarborgd ..... 100 dB(A)

Trilling aan de

handgreep ( $a_h$ ).....4 m/s<sup>2</sup>; K=2 m/s<sup>2</sup>

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

## Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerommel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden of walsmes beschadigd	Wals uitwisselen
	Wals niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk "Uitwisselen van de wals")
	Slippende tandriem	Reparatie door klantenserviceafdeling
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig elektrotechnicus
	Schakelaar "Aan/uit" defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Mes van de verticuteerwals stomp of beschadigd	Wals uitwisselen
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	Werkpositie kiezen, of posities van de verticuteerwals wijzigen (zie hoofdstuk „Werkposities instellen“)
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"

## Sommaire

<b>Fins d'utilisation</b> .....	<b>31</b>
<b>Conseils de sécurité</b> .....	<b>32</b>
Pictogrammes / légendes sur l'appareil.....	32
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....	33
Conseils de sécurité généraux.....	33
<b>Éléments fonctionnels</b> .....	<b>37</b>
<b>Description du fonctionnement</b> .....	<b>38</b>
<b>Instructions de montage</b> .....	<b>38</b>
Etendue de la livraison.....	38
Montage des roues .....	38
Montage du guidon .....	38
Montage de la barre de réglage des roues .....	38
Montage/vidage du sac de ramassage.....	39
<b>Mise en service</b> .....	<b>39</b>
Réglage des positions de travail .....	39
Mise en et hors service .....	40
Utilisation de l'appareil .....	40
Remplacement du rouleau.....	41
<b>Nettoyage, entretien, dépôt</b> .....	<b>41</b>
Travaux de nettoyage et d'entretien généraux .....	42
Dépôt .....	42
<b>Élimination et protection de l'environnement</b> .....	<b>42</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>42</b>
<b>Service de réparation</b> .....	<b>43</b>
<b>Pièces de rechange</b> .....	<b>43</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>43</b>
<b>Localisation des dérangements</b> .....	<b>44</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE</b> .....	<b>114</b>
<b>Vue éclatée</b> .....	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>119</b>



Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

## Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique comme verticuteur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur.

L'utilisation de l'appareil est réservée aux adultes. Les enfants ou les personnes non familiarisées avec cette notice ne doivent pas utiliser l'appareil. Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

## Conseils de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

### Pictogrammes / légendes sur l'appareil



Attention!  
Lire le mode d'emploi.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.  
Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur!  
Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil!



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur.



Débrancher le câble secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le câble est endommagé.



N'utilisez pas l'appareil par temps de pluie.



Indication du niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  in dB(A).



Portez une protection pour les yeux.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Classe de protection II



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères



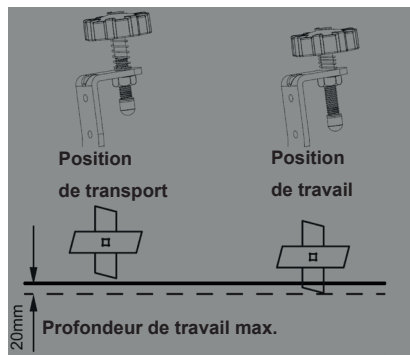
Largeur de travail



Avant tout travail sur l'appareil, il est indispensable de débrancher la prise de courant (mise hors circuit).



Réglage position du rouleau scarificateur





## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Conseils de sécurité généraux



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec toutes ses pièces. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

## Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures:

### Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles

et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.

- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre câble de prolongation ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous courant, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.

- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.

#### *Utilisation :*

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures!
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne

travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.

- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement!
  - Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
  - Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre.
  - Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
  - N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
  - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
  - Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de contact :
    - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
    - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
    - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
    - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
    - quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
    - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et faites-le sinon réparer.
  - Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

#### *Interruption de travail :*

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

#### *Prenez soin de votre appareil*

- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil.

N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si la conduite de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.

- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à

faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

### Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des lignes de réseau et des prolongations afin de détecter tout signe de dommage ou de vieillissement.
- Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.
- ***Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.***
- Tenez hors de portée des pointes les lignes électriques. Les pointes peuvent endommager les lignes et entraîner un contact avec les parties actives.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de mesure n'excédant pas 30 mA.
- Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- Utilisez uniquement des câbles

de rallonge de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>. Avant la première utilisation, déroulez toujours un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.

- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si la conduite de raccordement est endommagée, retirez d'abord le câble de prolongation de la prise de courant. Vous pourrez retirer ensuite la conduite de raccordement de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Éléments fonctionnels



Vous trouverez en pages 2 et 3 un croquis explicatif des organes de service les plus importants.

- |          |   |   |
|----------|---|---|
| <b>A</b> | 1   | Guidon supérieur  |
|          | 2   | Levier de démarrage   |
|          | 3   | Bouton de déverrouillage                                      |
|          | 4   | Délestage de traction de câble                                |
|          | 5a/b  | 2 pinces à câble  |
|          | 6   | Guidon inférieur  |
|          | 7   | 2 vis et 2 écrous étoile pour la fixation du guidon supérieur |
|          | 8   | Sac de ramassage (disponible en option)                       |
|          | 9   | 2 écrous étoile pour la fixation du guidon inférieur          |
|          | 10  | 4 roues   |
|          | 11  | Boîtier   |
| 12a/b    | 2 écrous à ailettes pour la fixation de la barre de réglage des roues |   |
|          | 13  | Vis de réglage de la hauteur                                  |
|          | 14  | Protection anti-choc  |
|          | 15  | Levier de réglage de la hauteur                               |
| 16       | Prise de l'appareil   |   |
| <b>B</b> | 17  | Cache du moyeu de roue  |
|          | 18  | Écrou   |
|          | 19  | Rondelle élastique  |
|          | 20  | Rondelle de serrage   |
| <b>D</b> | 21  | Barre de réglage des roues                                    |
| <b>E</b> | 22  | Languettes synthétiques                                       |
|          | 23  | Tringlerie du sac de ramassage                                |
|          | 24  | Goupilles   |
| <b>H</b> | 25  | Rouleau de scarificateur avec lame (déjà monté)               |
|          | 26  | Vis de fixation   |
|          | 27  | Couvercle de stockage   |
|          | 28  | Onde  |
|          |   |   |
| <b>I</b> | 29  | Rondelle  |
|          | 30  | 3 vis   |
|          | 31  | Cache de l'axe  |
|          | 32  | Palier en plastique   |

## Description du fonctionnement

Le scarificateur de gazon possède un rouleau scarificateur à remplacer avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.

L'appareil possède un boîtier en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabattable. Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

## Instructions de montage



Veillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.

### Etendue de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Boîtier de l'appareil avec rouleau scarificateur et protection anti-choc
- 4 roues
- Poignée supérieure poignée complète avec levier de démarrage, fiche de secteur, bouton de déverrouillage et câble d'appareil solidement monté
- Guidon inférieur
- Barre de réglage des roues
- 2 pinces à câbles
- Accessoires de montage
- Notice d'utilisation



Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

## Montage des roues



1. Retournez l'appareil.
2. Posez d'abord sur le support de roue une rondelle de serrage (20), puis une roue (10), puis une rondelle élastique (19) et enfin un écrou (18).
3. Serrez l'écrou (18).
4. Recouvrez le moyeu de roue avec le cache (17).
5. Appliquez ces instructions pour les 4 roues.

## Montage du guidon



1. Emboîtez le guidon inférieur (6) dans le boîtier de l'appareil (11) et vissez-le avec les deux écrous étoile (9).
2. Vissez la poignée supérieure poignée (1) avec les vis et les écrous étoile (7) sur le guidon inférieur (6).
3. Fixez le câble d'appareil à la barre à l'aide des deux serre-câbles (5a+b)

## Montage de la barre de réglage des roues



1. Installez la barre de réglage des roues sur la barre du levier (15) et sur le support de la vis de réglage de la hauteur (13).
2. Vissez la barre avec les écrous à ailettes (12a+b).

## Montage/vidage du sac de ramassage



**Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures!**

Le sac de ramassage est livré à l'état replié et doit être assemblé avant de l'utiliser sur l'appareil.

### E

#### Assemblage du sac de ramassage :

1. Assemblez les tubes du sac de ramassage (23).
2. Enfilez le sac de ramassage (8) sur l'armature (23) du sac de ramassage.
3. Emboîtez les languettes en matière plastique (22) sur les tubes du sac de ramassage (23).

### F

#### Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

1. Soulevez la protection anti-choc (14).
2. Introduisez les goupilles (24) se trouvant sur les tubes du sac de ramassage (23) dans le logement sur le boîtier de l'appareil .
3. Lâchez la protection anti-choc, elle maintient le sac de ramassage (8) dans sa position.

#### Retrait / vidage du sac de ramassage :

4. Soulevez la protection anti-choc (14) et retirez le sac de ramassage (8).

## Mise en service



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

## Réglage des positions de travail



Pour régler la position de travail, l'appareil doit être éteint.

### Position de transport



Pour régler la position de transport, tirez vers vous le levier de réglage de la hauteur (15).

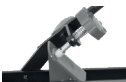
L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

### Position de travail



Pour régler la position de travail, actionnez le levier de réglage de la hauteur.

### Réglage position du rouleau scarificateur



La hauteur du rouleau est réglable en continu sur la vis (13).

La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.

Vous reconnaissez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais.



Le choix d'une position faible du rouleau scarificateur sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

## Mise en et hors service



**Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure!**



1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Branchez la fiche du câble de rallonge dans la prise (16) se trouvant sur la poignée de l'appareil.
3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (4).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour mettre l'appareil en marche, actionnez le bouton de déverrouillage sur la poignée (3) et tenez en même temps le levier de démarrage (2) enfoncé. Relâchez le bouton de déverrouillage (3).
6. Pour arrêter l'appareil, relâchez le levier de démarrage (2).



**Attention ! Le rouleau tourne encore après l'arrêt. Ne retournez ou ne portez pas l'appareil lorsque le moteur fonctionne et ne touchez pas le roulant tournant. Vous risquez de vous blesser !**

## Utilisation de l'appareil

La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.



**Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement!**



Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage.
- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème. En cas d'utilisation sans le sac de ramassage, le clapet de protection anti-chocs doit être entièrement fermé.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.
- Réglez la position du rouleau scarificateur de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.



- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Evitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.



Arrêtez toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport (voir „Réglage de la position de travail“).
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux).
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien, dépôt».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

## Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.



1. Retournez l'appareil.
2. Débloquez la vis de fixation (26) et ouvrez le recouvrement du palier (27).



3. Serrez les 3 vis (30) du carter de l'appareil.
4. Soulevez le rouleau à l'oblique et dégagez l'arbre du logement (28) avec le palier en plastique(32).
5. Remettez le rouleau neuf en place dans l'ordre inverse. Veillez à ce que la coque du palier avec le côté aplati soit mise en place en premier dans le palier.

## Nettoyage, entretien, dépôt



**Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.**



Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage, mettez l'appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s'immobilise.

## Travaux de nettoyage et d'entretien généraux



**Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.**

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Si nécessaire, retirez les restes de terre des ressorts du clapet de protection anti-chocs et / ou du boîtier d'appareil afin que le clapet de protection anti-chocs se ferme sans problème.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyant ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

### Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.

- Pour prendre moins de place pour le stockage, le guidon supérieur peut être repliée après avoir légèrement desserré les écrous étoile (A 7). Les câbles ne doivent pas être coincés.

## Elimination et protection de l'environnement

Débarrassez-vous de votre appareil, des ses accessoires et de son emballage de manière écologique.



Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et être recyclés. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

## Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois à cet appareil. Cette garantie ne s'applique qu'au premier acheteur et n'est pas transmissible.
- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie. Ceci concerne notamment : le rouleau de scarification.

- En outre pour que la garantie s'applique, il faut que les intervalles de maintenance indiqués dans la notice d'utilisation aient été respectés et que les instructions relatives au nettoyage, à l'entretien et à la maintenance aient été exécutées.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation.
- L'appareil doit être retourné, non démonté et accompagné de la preuve d'achat et de garantie du vendeur.

## Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de service établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Les appareils expédiés en port dû, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

## Pièces de rechange

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Grizzly Service-Center»).

## Caractéristiques techniques

### Scarificateur de gazon ... EV 1800-40 S

Puissance moteur.....	1800 W
Tension du réseau.....	220-240 V~, 50 Hz
Classe de protection.....	□ II
Type de protection.....	IPX4
Largeur de travail	
Rouleau de scarificateur ....max.	40 cm
Profondeur de travail .....	max. 20 mm
Poids (sans sac de ramassage) .....	20 kg
Niveau de pression acoustique	
( $L_{pA}$ ).....	84 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Niveau sonore mesuré ( $L_{WA}$ )	
mesuré .....	98 dB(A); $K_{WA} = 1,89$ dB
garanti .....	100 dB(A)
Vibration à la poignée ( $a_h$ ) .....	4 m/s <sup>2</sup>
.....	$K=2$ m/s <sup>2</sup>

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

## Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Réparation par le service clients
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Interrupteur marche/arrêt défectueux	Réparation par le service clients
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération usées	Remplacer le rouleau
	Couteau du rouleau scarificateur émoussé ou endommagé	Remplacer le rouleau
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	Choisir la position de travail, ou modifier le réglage position du rouleau scarificateur (voir chapitre Réglage des positions de travail)
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

## Indice

<b>Scopo di impiego.....</b>	<b>45</b>
<b>Indicazioni di sicurezza.....</b>	<b>46</b>
Simboli/avvertenze	
poste sull'apparecchio .....	46
Simboli nelle istruzioni .....	47
Indicazioni di sicurezza generali .....	47
<b>Parti funzionali.....</b>	<b>50</b>
<b>Descrizione del funzionamento.....</b>	<b>50</b>
<b>Istruzioni per il montaggio.....</b>	<b>50</b>
Contenuto della confezione .....	52
Montare le ruote .....	52
Montaggio del manico.....	52
Montare la barra	
di regolazione della ruota.....	52
Montaggio/svuotamento della	
sacca di raccolta .....	52
<b>Comando .....</b>	<b>53</b>
Impostazione delle	
posizioni di lavoro .....	53
Accensione e spegnimento .....	53
Lavorare con l'apparecchio.....	54
Sostituzione del rullo.....	55
<b>Pulizia, manutenzione, stoccaggio... 55</b>	
Lavori di pulizia e	
manutenzione generali .....	55
Stoccaggio .....	55
<b>Smaltimento e tutela dell'ambiente.... 56</b>	
<b>Garantie .....</b>	<b>56</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>56</b>
<b>Ricambi.....</b>	<b>57</b>
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>57</b>
<b>Ricerca errori .....</b>	<b>58</b>
<b>Traduzione della dichiarazione</b>	
<b>di conformità CE originale.....</b>	<b>114</b>
<b>Vista esplosa.....</b>	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center .....</b>	<b>119</b>



Per la sicurezza dell'operatore e delle altre persone, prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso con la massima attenzione, in ogni caso prima di utilizzare la macchina. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

## Scopo di impiego

L'apparecchio è destinato all'uso domestico come scarificatore per la lavorazione della cortina erbosa e la rigenerazione di prati e superfici erbose.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di impiego per uso industriale decade la garanzia.

Qualsiasi uso diverso non espressamente autorizzato nelle seguenti istruzioni, può provocare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le seguenti istruzioni, non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in un ambiente umido è vietato. L'utilizzatore o utente è responsabile per infortuni o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza

Questo paragrafo tratta le principali norme di sicurezza durante il lavoro con l'apparecchio.

### Simboli/avvertenze poste sull'apparecchio



Attenzione!  
Leggere le istruzioni d'uso.



Pericolo di lesione a causa di parti catapultate. Tenere lontane le persone dalle zone circostanti l'apparecchio.



Pericolo a causa di scosse elettriche in caso di danneggiamento del cavo di rete! Tenere lontano il cavo dagli utensili di taglio e dall'apparecchio!



Attenzione – utensile appuntito. Tenere lontani mani e piedi. La rotazione del cilindro continua anche dopo lo spegnimento del motore.



Prima di eseguire lavori di manutenzione o nel caso in cui il cavo di rete è danneggiato, staccare la spina dalla presa.



Non esporre l'apparecchio all'umidità. Non lavorare quando piove.



Indicazione dell'emissione sonora  $L_{WA}$  in dB(A).



Indossare gli occhiali protettivi



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Classe di protezione II



Li apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.



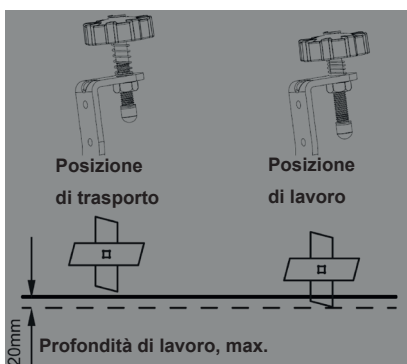
Larghezza di lavoro



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete.



Impostazione posizione cilindri rastrello



## Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali



In caso di un uso improprio questo apparecchio può causare ferite gravi. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i componenti. Conservare le presenti istruzioni in un luogo sicuro in modo tale che possano essere a disposizione in ogni momento.

## Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione! L'apparecchio può provocare ferite gravi. In questo modo si evitano incidenti e ferite:

### Preparazione:

- Non consentire mai a bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni d'uso, di usare l'apparecchio. Le disposizioni locali possono stabilire l'età minima delle persone che comandano l'apparecchio.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Persone con problemi motori possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare bambini, e animali domestici nelle vicinanze.
- Controllare l'area sulla quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che potrebbero essere prelevati e catapultati.

Non usare l'apparecchio per spianare dislivelli nel terreno.

- Indossare sempre abbigliamento da lavoro come scarpe chiuse con suola antiscivolo, un pantalone lungo resistente, protezione per le orecchie e occhiali protettivi. Non usare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non lavorare con dispositivi di sicurezza danneggiati o mancanti (p. es. leva d'azionamento, pulsante di sblocco, protezione antiurto).

- Non mettere mai fuori uso i dispositivi di sicurezza (p. es. bloccando la leva d'azionamento).
  - Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
  - Assicurarsi prima dell'avvio dell'apparecchio che non siano inseriti oggetti o rametti nell'apertura della lama, che l'apparecchio abbia una posizione stabile e che la zona di lavoro sia ordinata e non bloccata. Controllare le condizioni della prolunga e la condotta di collegamento dell'apparecchio. Usare i dispositivi di sicurezza necessari.
  - Se il vostro apparecchio presenta vibrazioni o rumori anomali durante l'accensione, staccare la spina di rete dalla presa e controllare il cilindro portalame. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale tritato che bloccano il cilindro portalame o che vengono incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio al punto di assistenza clienti.
  - Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi al punto di assistenza clienti.
- Uso:*
- **Attenzione** – utensili appuntiti. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal cilindro e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
  - Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione.
  - Non lavorare con l'apparecchio, se si è stanchi o deconcentrati oppure dopo aver assunto alcolici o farmaci. Fare pause regolari. Lavorare con cognizione di causa.
  - Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione ad eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
  - Durante il lavoro prestare attenzione ad una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Usare particolare prudenza quando si inverte la direzione di marcia sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
  - Condurre l'apparecchio con passo cadenzato e tenendo entrambe le mani sul manico. Usare particolare prudenza durante le manovre. Pericolo di inciampare!
  - Avviare o azionare la leva d'avvio con cautela secondo le indicazioni delle presenti istruzioni.
  - Non ribaltare l'apparecchio con il motore acceso, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso ribaltare l'apparecchio solo fino a dove è strettamente necessario e



sollevare solo il lato lontano dall'utilizzatore.

- Non azionare l'apparecchio senza il cestino di raccolta ben fissato o senza protezione antiurto. Pericolo di ferite! Mantenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericoli di incendio o esplosione.

#### *Interruzione del lavoro:*

- Dopo lo spegnimento dell'apparecchio il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere lontani mani e piedi.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libere l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerlo quando viene deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerlo l'apparecchio e staccare la spina di rete:
- ogni volta che si abbandona la macchina,
- prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere i bloccaggi o gli intasamenti,
- quando l'apparecchio non viene usato,
- durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
- quando il cavo di rete è danneggiato o intrecciato,

- quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e, in caso, provvedere alla riparazione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini



Attenzione! In questo modo si evitano danneggiamento all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

#### *Cura dell'apparecchio:*

- Spegnerlo l'apparecchio e sollevarlo, quando viene trasportato su scale.
- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'apparecchio. Non usare l'apparecchio in mancanza dei dispositivi di sicurezza (p. es. protezione antiurto), di componenti del dispositivo di taglio o di bulloni oppure in caso di usura o danneggiamento dei medesimi. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva d'azionamento presentano danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente nel set completo.
- Usare solo ricambi o accessori forniti o consigliati dal fabbricante. La sostituzione di parti estranee comporta l'immediata perdita del diritto di garanzia.

- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e che l'apparecchio si trovi in condizioni di lavoro sicure.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è adeguatamente specializzati in materia. Tutti i lavori non specificati nelle seguenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare il proprio apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito del campo di potenza specificato. Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli stabiliti.

### Sicurezza elettrica:



Attenzione! In questo modo si evitano incidenti e ferite a causa di scosse elettriche:

- Prima di ogni messa in esercizio, effettuare un controllo visivo alle condutture di rete e alle prolunghie per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento.
  - Tenere lontano il cavo di rete dagli utensili di taglio. Se la conduttura viene danneggiata durante l'uso, staccarla subito dalla rete.
- Non toccare la conduttura prima di staccarla dalla rete.***
- Tenere lontane le prolunghie dai rebbi. I rebbi possono danneggiare le condutture e provocare il contatto con le parti attive.
  - Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
  - Se possibile, attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione contro le correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente nominale di massimo 30 mA.
  - Evitare il contatto del corpo con le parti messe a terra (p. es. recinzioni metalliche, pali di metallo).
  - Usare solo prolunghie ammesse del tipo H05VV-F o H05RN-F, con una larghezza massima di 75 m, destinate per l'uso esterno. La sezione della prolunga deve corrispondere minimo a 2,5 mm<sup>2</sup>. Prima dell'uso srotolare sempre completamente la bobina del cavo. Controllare il cavo per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
  - Utilizzare per il fissaggio della prolunga solo la sospensione prevista.
  - Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
  - Se la conduttura di allacciamento è danneggiata, staccare prima di tutto la prolunga dalla spina. Poi è possibile rimuovere la conduttura di allacciamento dell'apparecchio.

- Nel caso in cui la condotta di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

## Parti funzionali



Le figure relative al comando dell'apparecchio si trovano nelle pagine 2 e 3.

- A** 1 Manico superiore
- 2 Leva d'azionamento
- 3 Pulsante di sblocco
- 4 Sicurezza antistrappo cavo
- 5a/b 2 morsetti serracavo
- 6 Traversa inferiore
- 7 2 viti e 2 dadi a stella per il montaggio del manico superiore
- 8 Sacca di raccolta (disponibile come optional)
- 9 2 dadi a stella per il montaggio della Traversa inferiore
- 10 4 ruote
- 11 Alloggiamento dell'apparecchio
- 12 2 dadi a galletto per il montaggio della barra di regolazione della ruota
- 13 Vite per la regolazione dell'altezza
- 14 Protezione antiurto  
4 viti e 4 dadi alettati per il fissaggio del manico
- 15 Leva per la regolazione dell'altezza
- 16 Connettore dell'apparecchio

- B** 17 Copertura mozzo ruota
- 18 Dado
- 19 Anello elastic
- 20 Disco di fissaggio

- D** 21 Barra regolazione ruota

- E** 22 Linguette di plastica
- 23 Tiranteria sacco di raccolta
- 24 Perni

- H** 25 Rullo verticolatore con lama (già montata)
- 26 Vite di fissaggio rullo
- 27 Copertura cuscinetto
- 28 Albero

- I** 29 Rondella
- 30 3 Viti
- 31 Copertura albero
- 32 Cuscinetto in plastica

## Descrizione del funzionamento

Lo scarificatore è dotato un cilindro scarificatore facilmente sostituibili con lame di acciaio inox fissate orizzontalmente.

L'apparecchio è dotato di un pregiato alloggiamento di plastica con sacca di raccolta e un manico ripiegabile. La funzione degli elementi di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

## Istruzioni per il montaggio



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, staccare la spina di alimentazione.

## Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se le seguenti parti sono complete:

- Alloggiamento dell'apparecchio con cilindro scarificatore e protezione antiurto
- 4 ruoter
- Montante superiore dell'impugnatura completo di leva di avviamento, spina, pulsante di bloccaggio e cavo montato all'apparecchio
- Traversa inferiore
- Barra di regolazione della ruota
- 2 morsetti serracavo
- Accessori per il montaggio
- Istruzioni per l'uso



Durante il montaggio, fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga schiacciato e abbia sufficiente gioco.

## Montare le ruote

- B**
1. Ribaltare l'apparecchio.
  2. Disporre dapprima un disco di fissaggio (20), poi una ruota (10), in seguito un anello elastico (19) e infine un dado (18) sul vano di ricezione della ruota.
  3. Avvitare saldamente il dado (18).
  4. Coprire il mozzo della ruota con il coperchio (17).
  5. Utilizzare questa procedura per tutte le 4 ruote.

## Montaggio del manico

- C**
1. Inserire la traversa inferiore (6) nell'alloggiamento dell'apparecchio (11) e avvitarlo con le due dadi a stella (9).
  2. Avvitare il manico superiore (1) mediante le viti e i dadi a stella (7) ai alla traversa inferiore (6).
  3. Fissare il cavo dell'apparecchio mediante i due morsetti serracavo (5a+b) al montante.

## Montare la barra di regolazione della ruota

- D**
1. Inserire la barra per la regolazione della ruota sulla rispettiva barra della leva (15) e sul vano di ricezione della vite per la regolazione dell'altezza (13).
  2. Avvitare saldamente la barra con i dadi a galletto (12a+b).

## Montaggio/svuotamento della sacca di raccolta (disponibile come optional)



**Attenzione: non azionare montato o senza protezione antiurto!**

La sacca di raccolta viene fornita in condizioni ripiegate e deve essere assemblato prima dell'inserimento nell'apparecchio.

### **E** Assemblaggio sacca di raccolta:

1. Assemblare la tiranteria della sacca di raccolta (23).
2. Infilare il sacco di raccolta (8) sul relativo supporto (23).
3. Inserire le linguette di plastica (22) sulla tiranteria della sacca di raccolta (23).

## F

**Fissaggio della sacca di raccolta sull'apparecchio:**

1. Sollevare la protezione antiurto (14).
2. Inserire i perni sulla tiranteria della sacca di raccolta (23) nella sede sull'alloggiamento dell'apparecchio (11).
3. Rilasciare la protezione antiurto che tiene in posizione la sacca di raccolta (8).

**Rimuovere/svuotare la sacca di raccolta:**

4. Sollevare la protezione antiurto (14) e rimuovere la sacca di raccolta (8).

**Comando**

Osservare la protezione antirumore e le disposizioni locali.

**Impostazione delle posizioni di lavoro**

Per regolare la posizione di lavoro l'apparecchio deve essere spento.

**Posizione di trasporto**

Per impostare la posizione di trasporto, tirare verso di sé la leva per la regolazione dell'altezza (15).

In questa posizione viene garantita la massima distanza di sicurezza dell'utensile dal suolo.

**Posizione di lavoro**

Per impostare la posizione di lavoro ribaltare la leva per la regolazione dell'altezza.

**Impostazione posizione cilindri rastrello**

L'altezza del cilindro è regolabile gradualmente sulla vite (13).

Con l'aumento dell'usura delle lame o dei rebbi è possibile abbassare la posizione di lavoro.

I segni di usura si riconoscono da un peggioramento progressivo del risultato di lavoro.



La regolazione dell'altezza deve essere effettuata solo in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di causare un sovraccarico del motore e un danneggiamento del cilindro.

**Accensione e spegnimento**

**Prima dell'accensione, assicurarsi che l'apparecchio non tocchi altri oggetti. Tenere lontani mani e piedi dal cilindro e dall'apertura di espulsione. Pericolo di lesioni!**

## G

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana del prato.
2. Inserire la spina della prolunga nella presa dell'apparecchio (16) sul manico.
3. Per la sicurezza antistrappo formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nella sicurezza antistrappo (4).
4. Allacciare l'apparecchio alla tensione di rete.
5. Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante di sblocco sul manico (3) e contemporaneamente tenere premuta la leva

di avvio (2). Rilasciare il pulsante di bloccaggio (3).

5. Per spegnere l'apparecchio, rilasciare la leva di avvio (2).



**Attenzione! Dopo lo spegnimento il rullo continua a girare. Non ribaltare o trasportare l'apparecchio con il motore acceso e non toccare il cilindro in movimento. Pericolo di lesioni!**

## Lavorare con l'apparecchio

La scarificazione è un intervento più intensivo rispetto all'aerazione e dovrebbe essere eseguito solo una volta l'anno. Il momento migliore è la primavera successiva alla prima rasatura.



**Lavorare sempre trasversalmente ai pendii . Usare particolare cautela quando si cammina all'indietro e si tira l'apparecchio. Pericolo di inciampare!**



Più l'erba è bassa, più è facile lavorarla. In questo modo si evita di sovraccaricare il motore e si aumenta la durata di vita del cilindro.

- L'apparecchio può essere azionato con o senza la sacca di raccolta.
- Rimuovere eventuali residui di terra dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio, per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto. In caso di funzionamento senza sacco raccogliherba, lo sportello di protezione antiurto deve essere completamente chiuso.
- Rasare il prato all'altezza desiderato.

- Lo scarificatore non deve essere usato per l'erba alta, altrimenti questa si avvolge intorno al cilindro scarificatore provocando il danneggiamento dell'apparecchio.
- Selezionare una posizione cilindri rastrello (in presenza di fenomeni di usura del cilindro), in modo tale da evitare un sovraccarico del motore.
- Iniziare con i lavori nelle vicinanze della presa e procedere allontanandosi dalla presa.
- Condurre la prolunga sempre dietro di sé e, dopo l'inversione di marcia, posizionarla sul lato già lavorato.
- Condurre l'apparecchio con passe cadenzato possibilmente lungo percorsi lineari. Per una scarificazione perfetta le corsie dovrebbero essere sempre appena sovrapposte di alcuni centimetri. Sostare troppo a lungo sullo stesso punto con l'apparecchio acceso può danneggiare la cotica erbosa.
- Per evitare un ostacolo a causa della prolunga, invertire l'apparecchio sempre in modo tale che la sicurezza antistrappo del cavo sul manico sia sempre rivolta verso il lato già lavorato.



Dopo il lavoro e per il trasporto spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e attendere che il cilindro si fermi.

- Per il trasporto dell'apparecchio scegliere la posizione di trasporto (vedi „impostazione della posizione di lavoro“).
- Sollevare l'apparecchio per il trasporto su scale e su superfici delicate (p. es. mattonelle).
- Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego (vedi „Pulizia, manutenzione, stoccaggio“).

- Dopo la lavorazione di prati particolarmente soggetti alla formazione di muschio si consiglia una risemina. La superficie del prato si rigenera più rapidamente.

## Sostituzione del rullo



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.



Quando si maneggia il rullo, si consiglia di indossare quanti.



1. Capovolgere l'apparecchio.
2. Allentare la vite di fissaggio (26) e rimuovere la copertura del cuscinetto (27).



3. Ruotare le 3 viti (30) dall'alloggiamento dell'apparecchio.
4. Sollevare il cilindro obliquamente ed estrarre l'albero (28) incluso il cuscinetto in plastica (32).
5. Inserire il cilindro nella sequenza invertita.

## Pulizia, manutenzione, stoccaggio



**I lavori non descritti nelle presenti istruzioni, devono essere eseguiti da un centro di assistenza clienti da noi autorizzato. Usare solo ricambi originali.**



Quando si maneggia il rullo si consiglia di indossare guanti.



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere che il cilindro si fermi.

## Lavori di pulizia e manutenzione generali



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. In tal caso di rischiano scosse elettriche o danneggiamento dell'apparecchio.**

- Dopo i lavori rimuovere eventuali residui di piante aderenti dalle ruote, dalle aperture di ventilazione, dall'apertura di espulsione dell'erba e dal cilindro. A tale proposito non usare oggetti duri o appuntiti, potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Rimuovere eventuali residui dalle molle dello sportello di protezione antiurto e/o dell'alloggiamento dell'apparecchio per garantire la funzione di chiusura dello sportello di protezione antiurto.
- Svuotare completamente la sacca di raccolta.
- Tenere sempre pulito l'apparecchio. Non usare detersivi o solventi.

Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dai nostri apparecchi, se sono causati da una riparazione non conforme alle disposizioni o da un impiego di ricambi non originali o da un uso improprio.

## Stoccaggio

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di deporre l'apparecchio in un ambiente chiuso.
- Non avvolgere l'apparecchio in sacchi di nylon, in quanto si potrebbe formare umidità.

- Per uno stoccaggio a ingombro ridotto è possibile ripiegare il manico dopo aver allentato i dadi a stella (A 7).

**Durante tale operazione i cavi non devono essere schiacciati.**

## Smaltimento e tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nelle sedi di riciclaggio.



Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio ad una sede di riciclaggio. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate.

A tale proposito chiedere informazioni al nostro centro di assistenza.

Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

## Garantie

- Per questo apparecchio prestiamo 24 mesi di garanzia. Questa garanzia vale solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.
- Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. Nel caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia. Tra questi rientrano in particolare: cilindro scarificatore.

- La premessa per la prestazione della garanzia è che vengano rispettati gli intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso e che vengano seguite le indicazioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.
- La premessa è che l'apparecchio venga restituito al fabbricante non smontato e insieme alla prova di acquisto e alla garanzia.

## Servizio di riparazione

- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi. Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- **Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.



## Ricambi

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Grizzly Service-Center").

## Dati tecnici

<b>Scarificatore.....</b>	<b>EV 1800-40 S</b>
Potenza assorbita del motore.....	1800 W
Tensione di rete .....	220-240 V~, 50 Hz
Classe di protezione .....	<input type="checkbox"/> II
Tipo di protezione .....	IPX4
Larghezza di lavoro .....	
Rullo verticolatore .....	max. 40 cm
Profondità di lavoro.....	max. 20 mm
Peso (senza sacca di raccolta).....	20 kg
Livello di pressione acustica	
( $L_{pA}$ ) .....	84 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ )	
misurata .....	98 dB(A); $K_{WA} = 1,89$ dB
garantito .....	100 dB(A)
Vibrazioni all'impugnatura ( $a_h$ ).....	4 m/s <sup>2</sup>
.....	$K=2$ m/s <sup>2</sup>

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto.

Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

## Ricerca errori

Problema	Possibile causa	Eliminazione errore
Rumori anormali, battiti o vibrazioni	Corpo estraneo sul rullo	Rimuovere corpo estraneo
	Rebbi o lame del rullo danneggiate	Sostituire cilindro
	Rullo non montato correttamente	Montare correttamente il cilindro (vedi capitolo sostituzione del cilindro)
	Cinghia dentata scivolosa	Riparazione da parte del servizio clienti
L'apparecchio non parte	Tensione di rete mancante	Controllare presa, cavo, conduttura, eventualmente fare riparare da un elettricista esperto
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzola di carbone consumate	
	Motore difettoso	
Il motore si spegne	Bloccaggio a causa di corpo estraneo	Rimuovere corpo estraneo
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando
	Scarico intasato	Pulire lo scarico
	Protezione sovraccarico azionata	Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 min.
Il risultato del lavoro non è sufficiente	Rebbi del cilindro aeratore logorati	Sostituire cilindro
	Lame del cilindro scarificatore spuntate o danneggiate	Sostituire cilindro
	Cinghia dentata difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
	Posizione di trasporto o posizione di lavoro errata	Selezionare la posizione di lavoro o modificare la posizione cilindri rastrello (vedi capitolo Impostazione posizioni di lavoro)
	Prato troppo alto	Prima rasatura, vedi capitolo Comando

## Content

<b>Use</b> .....	<b>59</b>
<b>Safety instructions</b> .....	<b>59</b>
Symbols / Instructions on the implement .....	59
Symbols in the manual.....	60
General safety instructions .....	60
<b>Functional parts</b> .....	<b>64</b>
<b>Functional description</b> .....	<b>65</b>
<b>Assembling instructions</b> .....	<b>65</b>
Extent of the delivery .....	65
Fitting the wheels .....	65
Assembling the handle bar .....	66
Fitting the wheel adjustment rod .....	66
Mounting and emptying the collection bag .....	66
<b>Operation</b> .....	<b>66</b>
Setting the working positions .....	66
Switching on and off.....	67
Working with the implement.....	67
Exchanging the cylinder.....	68
<b>Cleaning, maintenance, storage</b> .....	<b>68</b>
General cleaning and maintenance work.....	68
Storage .....	69
<b>Disposal and protection of the environment</b> .....	<b>69</b>
<b>Guarantee</b> .....	<b>69</b>
<b>Repair Service</b> .....	<b>70</b>
<b>Spare parts</b> .....	<b>70</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>70</b>
<b>Trouble shooting</b> .....	<b>71</b>
<b>Translation of the original CE declara- tion of conformity</b> .....	<b>115</b>
<b>Exploded Drawing</b> .....	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>119</b>



Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

## Use

This implement is used as a verticator to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.  
This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.  
Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.  
The implement must only be operated by adults. Children and people who are not familiar with these Instructions must not be allowed to use this implement. Never operate this implement while it is raining and in a wet environment.  
The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.  
The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

## Safety instructions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

### Symbols / Instructions on the implement



**WARNING!**  
These Instructions must be read!



Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement.



Danger of electric shock if the power cable is damaged! Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools!



**CAUTION – Sharp tools:** Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off!



Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged!



Noise level ratings  $L_{WA}$  in dB(A).



Do not expose the unit to moisture. Do not work in the rain.



Protection Class II



Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste.



Working width



Wear safety goggles



Wear ear protection



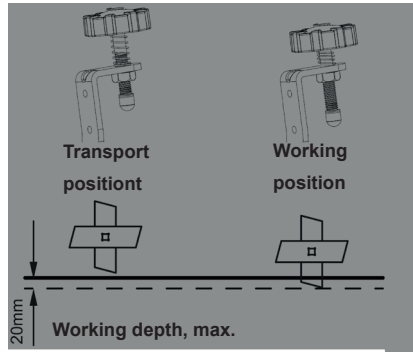
Wear breathing protection



Always disconnect the plug from the mains socket before working.



Setting of scarifier cylinder position



### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

### General safety instructions



This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read

these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

### Operating the implement:



**WARNING!** The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

#### *Preparations:*

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no prob-

lems, return the equipment to a customer service centre.

- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

*Use:*

- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the traveling direction. Do not work on

very steep slopes.

- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

*Work intervals:*

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when tra-

versing other surfaces than grass.

- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:-
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.



**CAUTION!** The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

#### *Take care of your implement*

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting

facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.

- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

#### **Electrical safety:**



**CAUTION!** The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains. **DO NOT touch the power cable before it has been disconnected from the mains.**
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable

can be checked for damage.

- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

## Functional parts



The illustration how to handle the appliance can be found on page 2-3.

### A

- 1 Upper handle bar
- 2 Starting lever
- 3 Unlocking button
- 4 Cable strain relief
- 5a/b 2 cable clamps
- 6 Lower bar
- 7 2 screws and 2 star grip nuts for attaching the upper handle bar
- 8 Collection bag (optionally available)
- 9 2 star grip nuts for attaching the lower handle bar
- 10 4 wheels
- 11 Implement case
- 12a/b 2 wing nuts for attaching the wheel adjustment rod
- 13 Screw for height adjustment



- 14 Impact protector
- 15 Lever for height adjustment
- 16 Connector

- B** 17 Hub cap
- 18 Nut
- 19 Lock washer
- 20 Conical spring washer

- D** 21 Wheel adjustment rod

- E** 22 Plastic links
- 23 Bag rod assembly
- 24 Pins

- H** 25 Scarifier drum w/ blade (installed)
- 26 Mounting bolt for drum
- 27 Bearing cover
- 28 Shaft

- I** 29 Washer
- 30 3 screws
- 31 Shaft cover
- 32 Plastic bearings

## Functional description

The verticator has a verticator cylinder with vertically mounted high-grade steel knives, which is easily exchangeable. The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

## Assembling instructions



Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!

## Extent of the delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Implement case with verticator cylinder and impact protector
- 4 wheels
- Complete bar assembly with start lever, power plug, release knob and permanently attached power cord
- Lower bar
- Wheel adjustment rod
- 2 cable clamps
- Mounting accessories
- Instruction Manual



Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.

## Fitting the wheels

- B** 1. Turn the machine over.
- 2. First, position a conical spring washer (20) on the wheel hub, then a wheel (10), then a lock washer (19) and finally a nut (18).
- 3. Tighten the nut (18) firmly.
- 4. Cover the wheel hub with the cover (17).
- 5. Apply this approach to all 4 wheels.

## Assembling the handle bar

- C**
1. Insert the lower bar (6) into the implement case (11) and screw it on with the two star grip nuts (9).
  2. Use the screws and star grip nuts (7) from the package to mount the upper bar (1) on the lower bar (6).
  3. Use the two cable clips (5a+b) to attach the power cord to the bar.

## Fitting the wheel adjustment rod

- D**
1. Place the wheel adjustment rod in position on the height adjustment lever handle (15) and the height adjustment (13) screw slot respectively.
  2. Screw the rod firmly in position with the wing nuts (12a + b).

## Mounting and emptying the collection bag (optionally available)



**WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!**

The collection bag is delivered in a folded state and must therefore be assembled before it is mounted on the implement.

- E**
- ### Mounting the collection bag:
1. Assemble the collection bag rods (23).
  2. Thread the collection bag (8) onto the collection bag frame (23).
  3. Slip the plastic straps (22) over the collection bag rods (23).

**F**

### Mounting the collection bag on the implement:

1. Lift the impact protector (14).
2. Push the pins on the collection bag rods (23) into the socket in the implement case (11).
3. Release the impact protector so that it holds the collection bag (8) in its position.

### Removing and emptying the collection bag:

4. Lift the impact protector (14) and take out the collection bag.

## Operation



Please observe local regulations concerning noise protection.

## Setting the working positions



Check that the appliance is turned off before adjusting the working position.

### Transport position



To set the transport position, pull the lever for height adjustment (15) towards you.

This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

### Working position



To set the working position, turn the height adjustment lever.

### Setting of scarifier cylinder position



The roller height is freely adjustable by means of the height adjustment screw (13).

The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.



Selection of a low rollers position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

## Switching on and off



**Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!**



1. Place the implement on a level lawn surface.
2. Form a loop in the end of the power cable and hang it into the strain relief (4).
3. Connect the implement to the mains voltage.
4. To switch on press the unlocking button on the handle (3) and simultaneously press the starting lever (2). Release the unlocking button (3).
5. To switch off release the starting lever (2).



**WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!**

## Working with the implement

Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.



**When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!**



The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing. When working without the bag, check that the collision guard flap is tightly closed.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate scarifier cylinder position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning

move it to the side that has already been treated.

- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.



After work and to transport the implement disconnect the power plug and wait until the cylinder is standing still.

- Adjust the transport position setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles).
- Always clean the implement after each use (see “Cleaning, Maintenance, Storage”).
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

## Exchanging the cylinder



Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.



Wear gloves when handling the cylinder.



1. Turn the implement over.
2. Release the fastening screw (26) and fold the bearing cover (27) away.
3. Remove the 3 screws (30) from the equipment housing.
4. Tilt the cylinder upwards and pull the shaft (28) and plastic bearings (32) out.
5. Insert the new cylinder by reversing the sequence. Ensure that the flattened side of the bearing shell is first inserted in the bearing.

## Cleaning, maintenance, storage



**Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.**



Wear gloves when handling the cylinder.



Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.

## General cleaning and maintenance work



**Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.**

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Do not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.
- To ensure that the collision guard flap closes properly, remove any earth that may have collected on the collision guard springs and/or the housing.
- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

## Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.
- To store the appliance, you can reduce its footprint by loosening the star grip nuts (A 7) and folding down the bar.

**Ensure that the cables are not squeezed.**

## Disposal and protection of the environment

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.



Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect. We will dispose of your implements free of charge

## Guarantee

- There is a 24-month warranty on this appliance. This non-transferable warranty applies to the original purchaser only.
- This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.
- This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This applies especially to verticator cylinders.
- To qualify for any warranty claims, you must also service the appliance at the intervals specified in the operating instructions and comply with the cleaning, maintenance and servicing information.
- Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair.
- Claim for such damages by returning the non-dismantled unit together with its receipt slip and warranty card to your dealer.

## Repair Service

- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate. We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.
- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

## Spare parts

**Spare parts and accessories  
can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see “Grizzly Service-Center”).

## Technical data

<b>Electric Scarifier .....</b>	<b>EV 1800-40 S</b>
Motor input.....	1800 W
Rated voltage .....	220-240 V~, 50 Hz
Protection Class .....	<input type="checkbox"/> II
Degree of protection .....	IPX4
Working width	
Scarifier drum.....	max. 40 cm
Working depth .....	max. 20 mm
Weight (without collection bag).....	20 kg
Acoustic pressure level	
( $L_{pA}$ ) .....	84 dB(A); $K_{pA}$ =3 dB
Sound power level ( $L_{WA}$ )	
measured .....	98 dB(A); $K_{WA}$ =1.89 dB
guaranteed .....	100 dB(A)
Vibration at the handle ( $a_h$ ) .....	4 m/s <sup>2</sup>
.....	K=2 m/s <sup>2</sup>

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration. Technical and visual changes can be completed in the course of further development without notification. Consequently, all dimensions, references and details in these Operating Instructions are without guarantee. Consequently legal claims based on these Operating Instructions cannot be asserted.

## Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder	Remove foreign body
	Damaged sprung tines or cylinder knives	Exchange cylinder
	Cylinder incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see chapter on exchanging the cylinder)
	Toothed-belt slip	Repair by After-Sales Service
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	ON / OFF switch defective	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder worn out	Exchange cylinder
	Knives of verticator cylinder blunt or damaged	Exchange cylinder
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	Select Working Position or change scarifier cylinder position (see chapter "Setting the Working Positions")
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"

## Spis treści

<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>72</b>
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>72</b>
Symbole/napisy na urządzeniu .....	72
Symbole w instrukcji .....	73
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa ...	74
<b>Części funkcyjne</b> .....	<b>78</b>
<b>Opis działania</b> .....	<b>79</b>
<b>Instrukcja montażu</b> .....	<b>79</b>
Zakres dostawy .....	79
Montaż kół .....	79
Montaż trzonka uchwytyowego .....	79
Montaż drążka regulacji kół .....	79
Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy .....	80
<b>Obsługa</b> .....	<b>80</b>
Ustawienie pozycji roboczych .....	80
Włączenie i wyłączenie .....	81
Praca przy użyciu urządzenia .....	81
Wymiana walca .....	82
<b>Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie</b> .....	<b>82</b>
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne .....	83
Przechowywanie .....	83
<b>Utylizacja, ochrona środowiska</b> .....	<b>83</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>83</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>84</b>
<b>Części zamienne</b> .....	<b>84</b>
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>84</b>
<b>Szukanie usterek</b> .....	<b>85</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>115</b>
<b>Rysunek w rozłożeniu na części</b> .....	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>119</b>



Proszę przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję tę należy zachować i przekazać każdemu, dalszemu użytkownikowi, aby informacje te były zawsze dostępne.

## Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego: Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników. Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.

Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Dzieciom oraz osobom, które się nie zaznamiły z niniejszą instrukcją, nie wolno stosować niniejszego urządzenia. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.

Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługą.

## Wskazówki bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

### Symbole/napisy na urządzeniu



**Uwaga!**  
Przeczytaj instrukcję obsługi.





Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej  $L_{WA}$  in dB(A).



Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.



Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!



Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika.



Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci i wody. Nie pracuj podczas deszczu.



Nosić okulary ochronne



Nosić ochronniki słuchu



Noś ochronę dróg oddechowych



Poziom ochrony II



Szerokość robocza



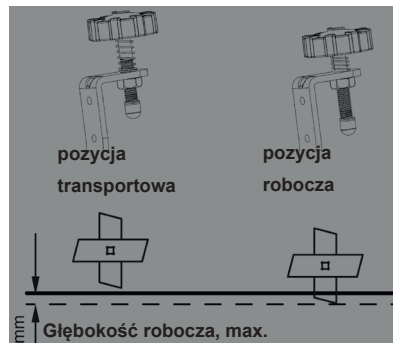
Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazda sieciowego.



Ustawianie pozycji wałka skaryfikatora



### Symbole w instrukcji



**Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.**



Znaki nakazu (zamiast wykrzyknika objaśniony jest nakaz) z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.



Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed

rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

### Praca przy użyciu urządzenia:



Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom:

#### Przygotowanie:

- Proszę nigdy nie pozwalać dzieciom i innym osobom, które nie znają niniejszej instrukcji obsługi, używać tego urządzenia. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone. Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podszewką przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej).
- Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźwigni włączającej).
- Dzieci należy nadzorować w celu zagwarantowania, że nie bawią się przy użyciu urządzenia.

- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane. Sprawdź stan przedłużacza oraz przewód sieciowe urządzenia. Używaj wymaganych elementów ochronnych.
  - Jeżeli przy włączaniu urządzenia nietypowo wibruje lub wydaje nietypowe dźwięki, odłącz kabel sieciowy od gniazdka sieciowego i skontroluj walec tnący. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.
  - Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.
- przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem.
  - Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
  - W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Pracy nie należy wykonywać na zbyt dużych pochyłościach.
  - Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwojema rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
  - Dźwignię włączającą należy włączać ostrożnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
  - Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypad-

#### Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w

- ku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba obsługująca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Proszę zawsze trzymać się z daleka od otworu wylotowego.
  - Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przerwanie pracy:*
- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
  - Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich całkowitym zatrzymaniem się.
  - Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
  - Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechyłone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
  - Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy:
    - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
    - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokady lub zatorów,
    - jeżeli urządzenie nie jest używane,
    - przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczenia,
    - jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
    - jeżeli w trakcie pracy urządzenie natrafia na przeszkodę lub pojawiają się odbiegające od normy wibracje. W takim przypadku należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub je ewentualnie naprawić.
  - Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

*Proszę pielęgnować urządzenie*

- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy je wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę

szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.

- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejsze instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należyłą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem kontroluj wzrokowo przewód sieciowy i przedłużacze pod kątem uszkodzeń i objawów zużycia.
- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci.  
***Nie dotykać przewodu przed odłączeniem go od sieci.***
- Trzymaj przedłużacze z daleka od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewód i doprowadzić do kontaktu z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Nie podłączaj uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z wyłącznikiem ochronnym prądowym (wyłącznikiem FI) o prądzie wyzwajającym nie przekraczającym 30 mA.
- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płytami metalowymi, słupkami metalowymi).

- Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające typu konstrukcji H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- W celu zamocowania kabla przedłużającego proszę stosować przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.
- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sieciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wytkowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożenia, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.
- Jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony, należy przede wszystkim odłączyć przedłużacz od gniazdka sieciowego. Następnie można odłączyć przewód od urządzenia.

## Części funkcyjne



Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 i 3.



- 1 Górny trzonek uchwytyowy
- 2 Dźwignia włączająca
- 3 Przycisk odryglowujący
- 4 Uchwyt kablowy odciążający
- 5a/b 2 zaciski do kabli
- 6 Dolny pałak
- 7 2 śruby i 2 nakrętki gwiazdkowe do mocowania górnej rączki
- 8 Zasobnik do zbierania skoszonej trawy (dostępna jako opcja)
- 9 2 nakrętki gwiazdkowe do mocowania dolnego trzonka
- 10 4 koła
- 11 Obudowa urządzenia
- 12a/b 2 nakrętki motylkowe do mocowania drążka regulacji kół
- 13 Śruba regulacji wysokości
- 14 Osłona odbojowa  
4 śruby i 4 nakrętki motylkowe do mocowania belki uchwytu
- 15 Dźwignia regulacji wysokości
- 16 Gniazdo wytkowe przyrządowe
- 17 Osłona piasty koła
- 18 Nakrętka
- 19 Podkładka sprężysta
- 20 Tarczę zaciskową



- 21 Drążek regulacji kół



- 22 Płaskowniki plastikowe
- 23 Ciężna worka na trawę
- 24 Kołki



- 25 Walec wertykulatora z nożami (zamontowany)  
Płaskowniki plastikowe
- 26 Śruba mocująca walec
- 27 Pokrywa łożyska
- 28 Wał

- I 29 Podkładka
- 30 3 śruby
- 31 Osłona wałka
- 32 Podpora

## Opis działania

Skaryfikator posiada wymienny wałek do skaryfikacji z pionowo umieszczonymi nożami.

Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy z trzonkiem uchwytywym o funkcji składania. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

## Instrukcja montażu



Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.

### Zakres dostawy

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- Obudowa urządzenia z walcem skaryfikatora i osłoną odbojową.
- 4 koła
- Górna część uchwytu kompletna, z dźwignią rozruchową, wtyczką, przyciskiem odblokowującym i zamontowanym na stałe kablem.
- Dolny pałąk
- Drażek regulacji kół
- 2 zaciski do kabli
- Wyposażenie montażowe
- Instrukcja obsługi



W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel sieciowy nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

## Montaż kół



1. Obrócić urządzenie.
2. Na mocowanie koła założyć najpierw tarczę zaciskową (20), następnie koło (10), podkładkę sprężystą (19) i na końcu nakrętkę (18).
3. Przykręcić nakrętkę (18).
4. Zakryć piastę koła osłoną (17).
5. Czynność tą wykonać dla wszystkich 4 kół.

## Montaż trzonka uchwytywego



1. Włożyć dolny trzonek (6) do obudowy urządzenia (11) i przykręcić go za pomocą obydwu nakrętek gwiazdkowych (9).
2. Górną rękojeść (1) przykręcić za pomocą śrub i nakrętek gwiazdkowych (7) do dolnych trzoneków (6).
3. Zamocować kabel dwoma zaciskami (5a+b) do belki.

## Montaż drażka regulacji kół



1. Założyć drażek regulacji kół na drażek znajdujący się na dźwigni (15) i na mocowanie znajdujące się obok śruby regulacji wysokości (13).
2. Przykręcić drażek za pomocą nakrętek motylkowych (12a+b).



## Montaż/ opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy (dostępna jako opcja)



**Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!**

Zasobnik do zbierania skoszonej trawy jest dostarczany w stanie złożonym i przed użyciem urządzenia musi zostać zmontowany.

### E

#### Zmontowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

1. Złożyć zespół dźwigni i drążków zasobnika do zbierania skoszonej trawy (23).
2. Założyć worek na trawę (8) na drążek worka (23).
3. Nasadzić zakładki z tworzywa sztucznego (22) na układ dźwigni i drążków (23).

### F

#### Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

1. Podnieść osłonę odbojową (14).
2. Wsunąć trzpienie (24) znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków (23) w element mocujący obudowy urządzenia (11).
3. Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (8) w odpowiedniej pozycji.

#### Zdjęcie/ opróżnienie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

4. Podnieść osłonę odbojową (14) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (8).



Rozsuwane koła tylne zapewniają stabilizację urządzenia przy pełnym worku na trawę.

## Obsługa



Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

## Ustawienie pozycji roboczych



Do ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.

### pozycja transportowa



W celu ustawienia pozycji transportowej, pociągnąć do siebie dźwignię regulacji wysokości (15).

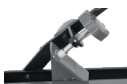
W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

### pozycja robocza



W celu ustawienia pozycji roboczej przestawić dźwignię regulacji wysokości.

## Ustawianie pozycji wałka skaryfikatora



Wysokość wałka można regulować bezstopniowo śrubą (13).

Pozycję roboczą można obniżyć w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora. Na zużycie wskazuje pogarszający się stały efekt pracy.



Ustawienie niskiej pozycji wałka bez jego odpowiedniego zużycia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia wałka.



## Włączenie i wyłączenie



**Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!**



1. Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
2. Włożyć wtyczkę kabla przedłużającego w gniazdo wtykowe przyrządowe (16) znajdujące się przy uchwycie.
3. W celu odciążenia kabla należy z końcówki kabla odciążającego uformować pętlę i zawiesić w uchwycie kablowym odciążającym (4).
4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. W celu włączenia proszę nacisnąć przycisk odryglowujący (3) znajdujący się przy uchwycie i jednocześnie przytrzymać dźwignię włączającą (2). Zwolnić przycisk odryglowujący (3).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (2).



**Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!**

## Praca przy użyciu urządzenia

Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.



**Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!**



Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed uderzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby kłapa prawidłowo się zamykała. Podczas pracy bez worka kłapa musi być całkowicie zamknięta.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykulujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać pozycji wałka skaryfikatora tak, aby urządzenie nie było przeciążone.
- Prace należy rozpoczynać w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.

- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obrobionej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania dokładnej skaryfikacji całej powierzchni, tory przejazdu urządzenia powinny się na siebie nakładać o kilka centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałąku był stale skierowany do obrabianej strony.



Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

- Proszę stosować do transportu urządzenia pozycję transportową (patrz „Ustawienie pozycji roboczej“).
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie“).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

## Wymiana walca



Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.



1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Poluzować śrubę mocującą (26) i otworzyć pokrywę łożyska (27).



3. Wykręcić 3 śruby (30) z obudowy urządzenia.
4. Unieść walek pod kątem i wyciągnąć walek (28) wraz z plastikową podporą (32).
5. Włożyć nowy walec w odwrotnej kolejności.

## Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie



**Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.**



W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.



Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.

## Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne



**Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.**

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Ew. usunąć pozostałości ziemi ze sprężyn klapy chroniącej przed uderzeniem i/lub obudowy urządzenia tak, aby kłapa prawidłowo się zamykała.
- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

### Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.

- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.
- W celu zmniejszenia ilości zajmowanego miejsca można złożyć górną rękojeść po wcześniejszym poluzowaniu nakrętek gwiazdkowych (A 7).  
**Kable nie mogą być zakleszczane.**

## Utylizacja, ochrona środowiska

Przeznacz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

## Garantie

- Na urządzenie to udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Gwarancja przysługuje tylko pierwszemu nabywcy i nie przechodzi na kolejnych.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku zastosowania do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu

gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: walec wertykulatora z nożami.

- Oprócz tego warunkiem ważności gwarancji jest przestrzeganie podanych w instrukcji eksploatacji częstotliwości wykonywania konserwacji oraz wskazówek dotyczących czyszczenia, konserwacji i utrzymania ruchu.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Warunkiem jest dostarczenie urządzenia w stanie zmontowanym wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do sprzedawcy.

## Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

## Części zamienne

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym („Grizzly Service-Center „).

## Dane techniczne

### Skaryfikator elektryczny ....EV 1800-40 S

Moc pobierana przez silnik.....	1800 W
Napięcie sieciowe.....	220-240 V~, 50 Hz
Klasa ochrony.....	<input type="checkbox"/> II
Rodzaj ochrony.....	IPX4
Szerokość robocza	
Walec wertykulatora.....	max. 40 cm
Głębokość robocza.....	max. 20 mm
Ciężar (bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy) .....	20 kg
Poziom ciśnienia akustycznego	
( $L_{pA}$ ) .....	84 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ )	
zmierzony.....	98 dB(A); $K_{WA} = 1,89$ dB(A)
gwarantowany .....	100 dB(A)
Wibracja na uchwycie ( $a_h$ ) .....	4 m/s <sup>2</sup>
.....	$K=2$ m/s <sup>2</sup>

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

## Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wibracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywatora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowany prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Naprawa przez serwis
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel, przewód, wtyczkę, ewentualnie zlecić naprawę fachowcowi-elektrykowi
	Włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciążeniowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywatora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawidłowa pozycja robocza	Wybór pozycji roboczej, lub zmiana pozycji wałka skaryfikatora (patrz rozdział „Ustawienie pozycji roboczej”)
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”

## Obsah

<b>Účel použití</b> .....	<b>86</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>86</b>
Grafické značky/nápisy na nástroji ..	86
Symboly v návodu.....	87
Všeobecné bezpečnostní pokyny ....	87
<b>Funkční části</b> .....	<b>91</b>
<b>Popis funkce</b> .....	<b>92</b>
<b>Montážní návod</b> .....	<b>92</b>
Objem dodávky .....	92
Montáž kol.....	93
Montování násady rukojeti .....	93
Montáž tyče pro nastavení kol .....	93
Montáž/vyprázdnění sběrného koše .	93
<b>Obsluha</b> .....	<b>93</b>
Nastavení pracovních poloh .....	93
Za- a vypnutí .....	94
Práce s tímto nástrojem.....	94
Výměna válce .....	95
<b>Čištění, údržba, skladování</b> .....	<b>95</b>
Všeobecné čistící	
a údržbové práce .....	95
Uskladnění .....	96
<b>Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí</b> .....	<b>96</b>
<b>Garancie</b> .....	<b>96</b>
<b>Opravy Služby</b> .....	<b>96</b>
<b>Náhradní díly</b> .....	<b>97</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>97</b>
<b>Vyhledávání chyb</b> .....	<b>98</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>117</b>
<b>Explozní výkres</b> .....	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>119</b>



Přečtěte prosím pozorně tento návod na obsluhu před prvním uvedením do provozu. Dobře uschovejte tento návod a odevzdejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly vždy k dispozici.

## Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání: jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávnickových a trávou pokrytých ploch.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Děti, jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázáno.

Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

## Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

## Grafické značky / nápisy na nástroji




Pozor





Přečíst návod na obsluhu.





Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.

 Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštěj kabel do blízkosti řezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!





 Pozor - ostrý nástroj. Nepřibližujte ruce a nohy. Otáčení válce po vypnutí motoru ještě pokračuje.


 Před údržbovými pracemi anebo když je síťový kabel poškozený, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.


 Údaj výkonu hladiny hluku  $L_{WA}$  v dB(A).


 Přístroj nevystavujte vlhkosti. Nepracujte při dešti.


 Noste zásadně ochranné brýle


 Noste zásadně ochranu sluchu.


 Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.

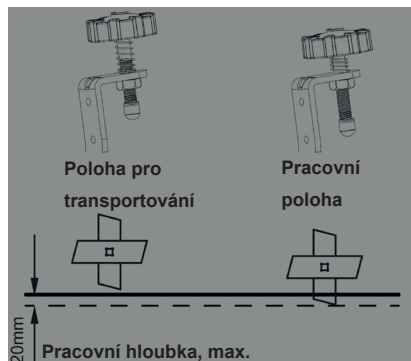
 Třída ochrany II

 Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

 Pracovní šířka


 Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.


 Nastavení polohy vertikálního válce




## Symbole v návodu

 **Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.**

 Příkazové znaky (namísto vykřičníku je vysvětlený příkaz) s údaji pro zabránění škodám.

 Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającyymi posługiwanie się urządzeniem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

 Tento nástroj může při nesprávném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře

uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.

### Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

#### Příprava:

- Nikdy nedovolte dětem anebo jiným osobám, které neznají návod na obsluhu, používat tento nástroj. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Tento nástroj není určený na to, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými anebo duševními schopnostmi anebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi; ledaže by se na ně dohlížela osoba, která je zodpovědná za jejich bezpečnost anebo od této osoby dostávají příkazy, jak se tento nástroj má používat.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvláště děti a domácí zvířata poblízkou.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné. Nepoužívejte tento nástroj na zarovnění nerovností povrchu země.
- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustné dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosí anebo když nosíte otevřené sandály.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana).
- Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky).
- Na děti by se mělo dohlížet, aby se zabezpečilo to, že si s tímto nástrojem nebudou hrát.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokováný. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení.
- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokuje zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahraďte



te opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.

#### *Použití:*

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokřem trávníku. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Veďte tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Opatrně startujte anebo uvádějte startovací páku do činnosti podle pokynů v tomto návodu.

- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.
- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Zdržujte se vždy vzdáleně od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.

#### *Přerušení práce:*

- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Nedotýkejte se hrotů do té doby, pokud tento nástroj není odpojený od sítě a pokud se hroty úplně nezastavily.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udržujte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím stavu.
- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:

- vždy, když opouštíte tento stroj,
  - předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpání,
  - když se tento nástroj nepoužívá,
  - při všech údržbových a čistících pracích,
  - když je síťový kabel poškozený anebo zamotaný,
  - když tento nástroj při práci narazí na překážku anebo když nastanou nezvyklé vibrace. V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a případně ho nechte opravit.
- Uložte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách::

### *Ošetřujte svůj nástroj*

- Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
- Vykonejte před každým jeho použitím optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části režného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvláště síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat

pouze po sadách.

- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávány pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.
- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.

### **Elektrická bezpečnost:**



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejeví známky poškození nebo stárnutí.

- Nepřibližujte síťový kabel k řezným nástrojům. Když se vedení při používání poškodí, okamžitě ho odpojte od sítě.  
**Nedotýkat se vedení předtím, než je odpojené od sítě.**
- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte tento nástroj podle možnosti na síťovou zásuvku s ochranným zařízením proti chybovému proudu (spínač FI) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy).
- Používejte pouze přípuštěné prodlužovací kabely typu H05VV-F anebo H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určeny pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy úplně odviňte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevňování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Jestliže je poškozené přípojné vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.

## Funkční části

**i** Obrázky týkající se ovládání přístroje najdete na straně 2-3.

- A**
- 1 Horní držadlo rukojeti
  - 2 Startovací páka
  - 3 Odblokovací tlačítko
  - 4 Závěs na odlehčení tahu kabelu
  - 5a/b 2 kabelové svorky
  - 6 Dolní držadlo
  - 7 2 šrouby a 2 hvězdicové matice k upevnění horního držadla
  - 8 Sběrný koš (volitelně k dostání)  
2 šrouby s křížovou drážkou pro montáž držadla
  - 9 2 hvězdicové matice k upevnění spodního držadla
  - 10 4 kolečka
  - 11 Pouzdro nástroje
  - 12a/b 2 křídlové matice k upevnění tyče pro nastavení kol
  - 13 šroub pro nastavení výšky

- 14 Nárazová ochrana  
4 šrouby a 4 křídlaté matice pro  
upevnění držadla
- 15 Páka pro nastavení výšky
- 16 Síťová zásuvka na nástroji

**B**

- 17 Kryt nábojů kola
- 18 Matice
- 19 Pérová podložka
- 20 Pružná podložka

**D**

- 21 Tyč pro nastavení kol

**E**

- 22 Plastové lamely
- 23 Tyče sběrného koše
- 24 Kolíky

**H**

- 25 Vertikutační válec s nožem  
(již namontovaný)
- 26 Upevňovací šroub hřídele
- 27 Ložiskový kryt
- 28 Hřídel

**I**

- 29 Podložka
- 30 3 šrouby
- 31 Kryt hřídele
- 32 Plastové lůžko

## Popis funkce

Vertikutátor je vybaven vyměnitelným vertikutačním válcem se svisle namontovanými ocelovými noži.

Přípevněnými noži z ušlechtilé oceli.

Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdem se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

## Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Pouzdro nástroje s válcem vertikutátoru a s nárazovou ochranou
- 4 kolečka
- Horní držadlo kompletně se spouštěcí páčkou, síťovou zástrčkou, odblokovacím knoflíkem a pevně namontovaným přístrojovým kabelem.
- Dolní držadlo
- Tyč pro nastavení kol
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- Návod k obsluze



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípl a aby měl dostatek vůle.

## Montáž kol

**B**

1. Zařízení otočte.
2. Na uložení kola nejdříve přiložte pružnou podložku (20), nasadte kolo (10), poté přiložte pérovou podložku (19) a nakonec matici (18).
3. Matici (18) pevně utáhněte.
4. Přikryjte náboj kola krytem (17).
5. Tento postup zopakujte u všech 4 kol.

## Montování násady rukojeti

- C**
1. Spodní rukojeť (6) zastrčte do pouzdra zařízení (11) a přišroubujte jej pomocí hvězdicových matic (9).
  2. Našroubujte horní držadlo (1) pomocí šroubů a hvězdicových matic (7) na spodní držadla (6).
  3. Přístrojový kabel upevněte k držadlu pomocí dvou kabelových svorek (5a+b).

## Montáž tyče pro nastavení kol (volitelně k dostání)

- D**
1. Nasadte tyč pro nastavení kol na tyč na držadle (15) a na uchycení u šroubu pro nastavení výšky (13).
  2. Utáhněte tyč pomocí křídlatých matic (12a+b).

## Montáž/vyprázdnění sběrného koše



**Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!**

Sběrný koš se dodává v sklopeném stavu a před vsazením do tohoto nástroje se musí sestavit.

- E**
- Sestavení sběrného koše:**
1. Zastrčte do sebe soutyčí (23) sběrného koše.
  2. Navlečte záchytný vak (8) na sestavu tyčí záchytného vaku (23).
  2. Nasadte plastové lamely (22) na soutyčí (23).

## **F** Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

1. Nadzvedněte nárazovou ochranu (14).
2. Zasuňte kolíky (24) na soutyčí (23) do úchytky na pouzdře nástroje (11).
3. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš v požadované poloze.

## **Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:**

4. Nadzvedněte nárazovou ochranu (14) a vyjměte sběrný koš (8).

## Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

## Nastavení pracovních poloh



K nastavení pracovní polohy musí být přístroj vypnutý.

## Poloha pro transportování



Chcete-li nastavit polohu pro přepravu, přitáhněte páku pro nastavení výšky (15) k sobě.

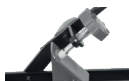
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

## Pracovní poloha



Chcete-li nastavit pracovní polohu, přesuňte páku pro nastavení výšky.

## Nastavení polohy vertikutačního válce



Výšku válce lze pomocí šroubu (13) plynule regulovat.

Při přibývajícím opotřebením nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit.

Opotřebením poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku.



Nastavíte-li nižší polohu válce, a přitom nedochází k příslušnému prořezávání, může dojít k přetížení motoru a poškození válce.

## Za- a vypnutí



**Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!**



1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte zástrčku prodlužovacího kabelu do zásuvky (16) tohoto nástroje na držadle.
3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (4).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
5. Pro zapnutí stiskněte odblokovací tlačítko (3) na rukojeti a současně držte stisknutou startovací páku (2). Pustte odblokovací tlačítko (3).
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (2).



**Pozor! Válec po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánějte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!**

## Práce s tímto nástrojem

Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.



**Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!**



Čím kratší je stříhaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu. Při provozu bez sběrného koše musí být klapka k ochraně proti odrazu úplně uzavřená.
- Skosić trawnik na wysokości požądanego cięcia
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou polohu válce vertikutátoru, aby nedošlo k přetížení zařízení.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.
- Ved'te prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Ved'te tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Aby byla zajištěna souvislá vertikuta-

ce, měly by se dráhy vždy překrývat o několik cm. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.

- Aby se vyvarovalo překážení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k opracovávané straně.



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování (viz „Nastavení pracovních poloh“).
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice).
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po oprácvání silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následně dodatečně osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

## Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.



1. Otočte tento nástroj.
2. Uvolněte upevňovací šroub (26) a odklopte kryt ložiska (27).



3. Vyšroubujte 3 šrouby (30) z pouzdra zařízení.
4. Zvedněte válec šikmo nahoru a vytáhněte hřídel (28) včetně plastového lůžka (32).

5. Vsadte nový válec postupem v opačném sledu. Dbejte na to, aby byla ložisková pánev vsazena do ložiska zploštěnou stranou dopředu.

## Čištění, údržba, skladování



**Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsány, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.**



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.

## Všeobecné čistící a údržbové práce



**Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.**

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Event. odstraňte zbytky zeminy na pružinách klapky k ochraně proti odrazu a/nebo skříně přístroje, aby byla zajištěna uzavírací funkce klapky k ochraně proti odrazu.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.

- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím neoriginálních dílů resp. použitím ne podle určení

## Uskladnění

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.
- Chcete-li při skladování uspořít místo, můžete po uvolnění hvězdicových matic (A 7) zaklapnout horní držadlo.  
**Přitom se nesmí přiskřípnout kabely.**

## Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru. Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

## Garancie

- Na tento přístroj poskytujeme záruku v délce 24 měsíců. Tato záruka platí jen ve vztahu k prvnímu kupujícímu a není přenositelná.
- Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: Vertikální válec s nožem.
- Předpokladem poskytnutí záručních výkonů je, aby byly dodrženy intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze, a uživatel se řídil pokyny k čištění, údržbě a opravám.
- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem je, aby nebyl přístroj rozložený a byl obchodníkovi zpět zaslán s dokladem o koupi a záručním listem.

## Opravy Služby

- Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů. Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslány dostatečně zabalené a ofrankované.



- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expremem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

## Náhradní díly

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „ Grizzly Service-Center “).

## Technické údaje

### **Elektrický vertikutátor.....EV 1800-40 S**

Příkon motoru ..... 1800 W

Síťové napětí ..... 220-240 V~, 50 Hz

Třída ochrany .....  II

Druh ochrany ..... IPX4

Pracovní šířka

Vertikutační válec ..... max. 40 cm

Pracovní hloubka ..... max. 20 mm

Hmotnost (bez sběrného koše) ..... 20 kg

Hladina akustického tlaku

$(L_{pA})$  ..... 84 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB

Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

měřená ..... 98 dB(A);  $K_{WA} = 1,89$  dB

zaručená ..... 100 dB(A)

Vibrace na rukojeti ( $a_{rh}$ ) ..... 4 m/s<sup>2</sup>

.....  $K=2$  m/s<sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibračí byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Technické a optické změny mohou být provedeny v souvislosti s dalším vývojem, bez předcházejícího oznámení. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k použití jsou tudíž udané bez záruky. Právní nároky, které se kladou na základě tohoto návodu k použití, proto ne-  
ze uplatnit.

## Vyhledávání chyb

<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Odstranění chyby</b>
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Oprava skrz servisní službu
Nástroj nespustí	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Za-/vypínač defektní	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechat tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikátora tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	Výběr pracovní polohy, resp. změna polohy vertikálních válců (viz kapitolu Nastavení pracovních poloh)
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

## Turinys

<b>Paskirtis.....</b>	<b>99</b>
<b>Saugos nurodymai .....</b>	<b>99</b>
Paveikslėliai ant prietaiso.....	99
Instrukcijoje naudojami simboliai ...	100
Bendrieji saugos nurodymai.....	100
<b>Funkcinės dalys.....</b>	<b>104</b>
<b>Veikimo aprašymas .....</b>	<b>105</b>
<b>Montavimo instrukcija.....</b>	<b>105</b>
Pristatomas komplektas.....	105
Ratų montavimas .....	105
Rankenos lanko montavimas.....	105
Ratų reguliavimo strypo sumontavimas.....	105
Žolės surinkimo maišo montavimas / ištuštinimas .....	106
<b>Valdymas .....</b>	<b>106</b>
Darbo padėties nustatymas .....	106
Įjungimas ir išjungimas .....	107
Darbas su prietaisu .....	107
Veleno keitimas.....	108
<b>Valymas, techninė priežiūra, laikymas .....</b>	<b>108</b>
Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai .....	108
Laikymas.....	109
<b>Utilizavimas / aplinkos apsauga.....</b>	<b>109</b>
<b>Garantija .....</b>	<b>109</b>
<b>Remonto tarnyba.....</b>	<b>109</b>
<b>Atsarginės dalys.....</b>	<b>110</b>
<b>Techniniai duomenys .....</b>	<b>110</b>
<b>Klaidų paieška .....</b>	<b>111</b>
<b>Vertimas iš originaliųjų EB atitikties deklaracija .....</b>	<b>117</b>
<b>Detalių brėžinys .....</b>	<b>118</b>
<b>Grizzly Service-Center .....</b>	<b>119</b>



Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

## Paskirtis

Prietaisas pritaikytas naudoti tik buitiniams reikmėms: kaip skarifikatorius, naudojamas žolės velėnai apdoroti ir vejos bei žolės plotams atnaujinti.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniiais tikslais. Naudojant komerciniiais tikslais netenkama teisės į garantiją.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji.

Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, nesuspėję su šia instrukcija. Draudžiama naudoti prietaisą lyjant lietui arba drėgnoje aplinkoje.

Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

## Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

### Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas!  
Perskaityti naudojimo instrukciją.



Pavojus susižeisti dėl išsviedžiamų dalių.  
Aplink veikiančią prietaisą negali būti asmenų.



Pažeidus tinklo kabelį kyla elektros šoko pavojus! Kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių ir nuo prietaiso!



Atsargiai – aštrus įrankis. Nekiškite arti rankų ir kojų. Išjungus variklį velenas dar šiek tiek laiko sukasi iš inercijos.



Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus arba jei tinklo kabelis pažeistas, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.



Garso galios lygio  $L_{WA}$  nurodymas dB.



Prietaiso negalima naudoti drėgmėje. Nedirbkite lyjant lietu.



Naudokite akis saugančias priemones.



Dėvėkite klausos apsaugą.



Naudokite respiratorių.



II apsaugos klasė  
Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitineis atliekomis



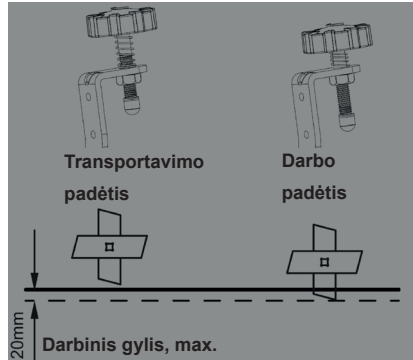
Darbinis plotis



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.



Skarifikatoriaus ritinėlių padėties nustatymas



## Instrukcijoje naudojami simboliai



**Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.**



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

## Bendrieji saugos nurodymai



Netinkamai naudojamas prietaisas gali sunkiai sužaloti. Norėdami išvengti žalos asmenims ir turtui, perskaitykite toliau pateiktus nurodymus ir jų laikykitės bei susipažinkite su visais valdymo elementais.

## Darbas su prietaisu:



**Atsargiai!** Prietaisas gali sunkiai sužaloti. Taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

### Paruošimas:

- Prietaisu negali naudotis vaikai.
- Vaikams ar kitiems asmenims, neperskaičiusiems naudojimo instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso. Tam tikrose šalyse gali galioti taisyklės dėl mažiausio leistino amžiaus, kurio turi būti sulaukęs prietaisą naudojantis asmuo.
- Šio prietaiso negali naudoti žmonės (taip pat ir vaikai), turintys fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią arba stokojantys patirties ir (arba) žinių; jei visgi taip įvyktų, juos turi prižiūrėti už jų saugumą atsakingas žmogus arba jie yra gavę nurodymų, kaip naudoti prietaisą.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Patikrinkite vietovę, kurioje naudosite prietaisą, surinkite akmenis, lazdas, vielas ir kitus pašalinius daiktus, nes jie gali būti sugriebti ir išsviesti. Nenaudokite prietaiso dirvos nelygumams lyginti.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, pavyzdžiui, apsauginius batus neslystančiu padu, tvirtas, ilgas kelnes. Niekada nenaudokite prietaiso neapsiavę batais arba apsiavę atvirus sandalus.
- Niekada nedirbkite su pažeistu, nevisiškai arba be gamintojo sutikimo permontuotu prietaisu. Griežtai draudžiama dirbti, jei apsauginiai įrenginiai pažeisti arba neprimontuoti (pvz., paleidimo svirtis, atblokavimo mygtukas, apsauga nuo smūgių).
- Niekada neatjunkite apsauginių įrenginių (pvz., pririšdami paleidimo svirtį).
- Reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.
- Prieš paleisdami prietaisą įsitikinkite, kad į peilio angą neįstumtas joks daiktas arba šaka, kad prietaisas stovi stabiliai, darbo zona nuvalyta ir neblokijuojama. Patikrinkite savo ilginamojo kabelio būklę ir prietaiso prijungimo laidą. Naudokite reikiamus apsauginius įrenginius.
- Jei įjungiant Jūsų prietaisas neįprastai vibruoja arba sklinda triukšmas, ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo ir patikrinkite peilių veleną. Įsitikinkite, kad peilių veleno neblokuoja ir tarp jų nėra įstrigusiu susmulkintų medžiagų likučių. Jei nepavyksta nustatyti problemos priežasties, nusiųskite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.
- Jei peiliai pjauna netinkamai arba variklis per daug apkraunamas, patikrinkite visas prietaiso dalis ir pakeiskite nusidėvėjusias dalis. Jei reikia remontuoti visą prietaisą, kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą.

*Naudojimas:*

- Atsargiai – aštrus įrankis. Kyla pavojus nusipjauti rankų arba kojų pirštus. Dirbdami laikykite kojas ir pirštus atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Galite susižeisti!
- Nenaudokite prietaiso lyjant lietui, esant prastam orui, drėgnoje aplinkoje ir nepjunkite drėgnos vejės. Dirbkite tik dienos šviesoje arba įjungę tinkamą dirbtinį apšvietimą.
- Niekada nedirbkite prietaisu, jei esate pavargęs arba negalite susikoncentruoti, vartojote alkoholio arba medikamentų. Visada laiku padarykite pertraukėlę. Dirbkite vadovaudamiesi protu.
- Apžiūrėkite aplinką, kurioje dirbsite, įsidėmėkite galimus pavojus, kurių galite nepastebėti garsiai veikiant varikliui.
- Prisiminkite, kad visada reikia dirbti saugiai stovint, ypač pjaunant šlaitus. Ant šlaito visada stovėkite ir pjaukite skersai, niekada nepjunkite aukštyn arba žemyn. Būkite labai atsargūs, jei stovėdami ant šlaisto norite pakeisti važiavimo kryptį. Nepjunkite labai stačių šlaitų.
- Prietaisą traukite tik žingsnio greičiu ir abiem rankomis laikykite už rankenos. Būkite labai atsargūs apsukdami prietaisą arba traukdami jį link savęs. Pavojus užkliūti!
- Paleidimo svirtį paleiskite arba įjunkite atsargiai, paisydami šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų.
- Paleisdami prietaisą jo nepa-

kreipkite, nebent norite pakelti. Tokiu atveju prietaisą pakreipkite tik tiek, kiek būtina, ir aukštyn kelkite tik į nuo valdymo darbus atliekančio personalo nukreiptą pusę.

- Kai pakeltas prietaisas vėl nuleidžiamas ant žemės, abi rankos turi būti darbo padėtyje.
- Niekada nenaudokite prietaiso iki galo nepritvirtinę surinkimo maišo arba apsaugos nuo smūgių. Pavojus susižeisti! Visada stovėkite atokiai nuo išmetimo angos.

*Trumpos pertraukėlės dirbant:*

- Išjungus prietaisą velenas dar kelias sekundes sukasi. Nekiškite arti rankų ir kojų.
- Nelieskite dantų, kol prietaiso neatjungsite nuo tinklo ir dantys nebus visiškai sustoję.
- Augalų likučius šalinkite tik prietaisui neveikiant. Žolės išmetimo anga visada turi būti švari ir neužkimšta.
- Išjunkite prietaisą, jei norite jį transportuoti, pakelti arba pakreipti, jei norite eiti per kitus plotus, o ne per žolę.
- Niekada nepalikite prietaiso darbo vietoje be priežiūros.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką:
  - visada, kai paliekate įrenginį,
  - prieš pradėdami valyti išmetimo angą, norėdami pašalinti blokuojantį daiktą arba kamščius,
  - kai prietaisas nenaudojamas,
  - atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus,
  - jei tinklo kabelis pažeistas

- arba susipainiojęs,  
jei dirbant prietaisas atsitrenkia į kliūtį arba pradeda nejprastai vibruoti. Tokiu atveju patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir prireikus perduokite suremontuoti.
- Prietaisą laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.



Atsargiai! Toliau nurodyta, kaip nesugadinti prietaiso ir išvengti galimos žalos asmenims:

### *Prietaiso priežiūra*

- Prieš nešdami laiptais išjunkite prietaisą ir jį pakelkite.
- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jei nėra saugos įrenginių (pvz., įjungimo blokatoriaus arba apsauginio dangčio), plovimo įtaiso dalių arba sraigčių, jei jie nusidėvėjo arba yra pažeisti. Kruopščiai patikrinkite, ar nepažeistas prijungimo prie tinklo laidas ir paleidimo svirtis. Kad būtų galima išvengti disbalanso, visada keiskite visą pažeistų įrankių ir sraigčių komplektą.
- Naudokite tik gamintojo pristatytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir kitus priedus. Jei naudosite kitų gamintojų dalis, neteksite teisės prašyti garantijos suteikimo.
- Pasirūpinkite, kad visos varžlės, sraigčiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti ir prietaisas būtų saugios darbinės būklės.
- Nebandykite prietaiso remon-

tuoti patys, nebent Jūs turite reikiamą išsilavinimą. Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams.

- Su savo prietaisu visada elkitės atsargiai. Visi įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima tinkamai ir saugiai dirbti. Atkreipkite dėmesį į techninės priežiūros potvarkius.
- Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios įrenginių. Prietaiso nenaudokite kitiems tikslams nei jis pritaikytas.

### **Elektros sauga:**



Atsargiai: toliau nurodyta, kaip išvengti nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų dėl elektros šoko:

- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite, ar ant tinklo ir ilginamųjų laidų nėra pažeidimų arba senėjimo požymių.
- Tinklo kabelį laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių. Jei naudojant pažeidžiamas laidas, nedelsdami atjunkite jį nuo tinklo. **Nelieskite laido, kol neatjungsite jo nuo tinklo.**
- Ilginamuosius laidas laikykite atokiai nuo dantų. Dantys gali pažeisti laidas ir juos nutempti iki aktyvintų dalių.
- Pažeisto laido nejunkite prie tinklo ir patys nelieskite pažeisto laido, kol jis neatjungs-

tas nuo tinklo. Pažeistas laidas gali paliesti aktyvintas dalis.

- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su specifikacijų lentelės duomenimis.
- Jei įmanoma, prietaisąjunkite tik prie kištukinio lizdo su nuotėkio srovės apsaugos įtaisu (FI jungiklis), kurio suveikimo srovė neviršija 30 mA.
- Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių stulpelių).
- Naudokite tik leistinus H05VV-F arba H05RN-F serijos ilginamuosius kabelius, kurių didžiausias ilgis yra 75 m ir jie pritaikyti naudoti lauke. Ilginamojo kabelio laido skerspjūvis turi būti mažiausiai 2,5 mm<sup>2</sup>. Prieš pradėdami naudoti išvyniokite visą kabelio būgną. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.
- Ilginamąjį kabelį tvirtinkite tik prie jam skirtos kabelio pakabos.
- Nenaudokite kabelio, jei kištuko nepavyksta ištraukti iš kištukinio lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.
- Jei prijungimo laidas pažeistas, išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Jei prijungimo laidas pažeistas, pirmiausia iš kištukinio lizdo ištraukite ilginamąjį kabelį. Po to galite atjungti prietaiso prijungimo laidą.
- Jei bus pažeistas šio prietaiso prijungimo laidas, kad nekiltų jokios grėsmės jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo centro darbuotojai ar kitas kvalifikuotas asmuo.

## Funkcinės dalys



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2 iki 3.



- 1 Viršutinis rankenos lankas
- 2 Paleidimo svirtis
- 3 Atblokavimo mygtukas
- 4 Kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisas
- 5a/b 2 kabelių spaustuvas
- 6 Apatinis lankas
- 7 2 varžtai ir 2 žvaigždinės veržlės viršutinei rankenos daliai pritvirtinti
- 8 Surinkimo maišas (pateikiama pasirinktinai)
- 9 2 žvaigždinės veržlės apatinei rankenos daliai pritvirtinti
- 10 4 ratai
- 11 Prietaiso korpusas
- 12a/b 2 veržlės su sparneliais ratų reguliavimo strypui pritvirtinti
- 13 Aukščio reguliavimo varžtas
- 14 Apsaugos nuo smūgių dangtis
- 15 Aukščio reguliavimo svirtis
- 16 Prietaiso lizdas



- 17 Stebulės dangtis
- 18 Veržlė
- 19 Fiksavimo poveržlė
- 20 Įtempimo skriemulys



- 21 Ratų reguliavimo strypas



- 22 Plastikiniai antdėklai
- 23 Surinkimo maišo rėmas
- 24 Kaiščiai



- 25 Skarifikavimo velenas su peiliu (jau sumontuotas)
- 26 Veleno tvirtinimo varžtas
- 27 Gulio dangtelis
- 28 Velenas



- I 29 Poveržlė
- 30 3 varžtai
- 31 Veleno dangtelis
- 32 Plastikinis gulis

## Veikimo aprašymas

Skarifikatorius turi keičiamą skarifikavimo veleną su vertikaliai montuojamais plieno peiliais.

Prietaiso korpusas pagamintas iš aukštos kokybės plastiko, yra surinkimo maišas ir užlenkiama rankena. Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

## Montavimo instrukcija



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.

## Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Prietaiso korpusas su skarifikavimo veleno ir apsauga nuo smūgių
- Viršutinis rankenos lankas, pristatomas su paleidimo svirtimi, tinklo kištuku, atblokovimo mygtuku ir primontuotu prietaiso kabeliu
- 4 ratai
- Apatinis lankas
- 2 kabelių spaustuvai
- Montavimo priedai
- Ratų reguliavimo strypas
- Eksploatavimo instrukcija



Montuodami atkreipkite dėmesį, kad neprispaustumėte tinklo kabelio ir jam liktų pakankamai vietos judėti.

## Ratų montavimas

- B 1. Apsukite prietaisą.
- 2. Pirmiausia ant rato laikiklio uždėkite įtempimo skriemulį (20), po to ratą (10), tada fiksavimo poveržlę (19) ir galiausiai veržlę (18).
- 3. Tvirtai priveržkite veržlę (18).
- 4. Rato stebulę uždenkite dangčiu (17).
- 5. Šiuos veiksmus atlikite su visais 4 ratais.

## Rankenos lanko montavimas

- C 1. Zastrčte dolní držadlo (6) do pouzdra tohoto nástroje (11) a přišroubujte ho s oběma žvaigždinės veržlės.
- 2. Přišroubujte obě střední držadla (3) pomocí žvaigždinės veržlės viršutinei (7) na dolní držadlo (6).
- 3. Prietaiso kabelį abiem kabelių spaustuvais (5a+b) pritvirtinkite prie lanko.

## Ratų reguliavimo strypo sumontavimas

- D 1. Įstatykite ratų reguliavimo strypą į svirties (15) strypą ir į aukščio reguliavimo varžto (13) atramą.
- 2. Tvirtai priveržkite strypą veržlėmis su sparneliais (12a+b).

## Žolės surinkimo maišo montavimas / ištuštinimas



**Dėmesio: prietaisą draudžiama naudoti be apsaugos nuo smūgių dangčio. Pavojus susižeisti!**

Surinkimo maišas pristatomas su-lankstytas ir prieš įstatant į prietaisą jį reikia surinkti.



### Surinkimo maišo surinkimas:

1. Sumontuokite surinkimo maišo rėmą (23).
2. Užmaukite surinkimo maišą (8) ant surinkimo maišo laikiklio (23).
3. Plastikinius antdėklus (22) užstumkite ant surinkimo maišo rėmo (23).



### Surinkimo maišo tvirtinimas prie prietaiso:

1. Pakelkite apsaugos nuo smūgių dangtį (14).
2. Surinkimo maišo rėmo (24) kaiščius (23) įstumkite į prietaiso korpuso (11) laikiklį.
3. Nuleiskite apsaugos nuo smūgių dangtį, kuris išlaiko surinkimo maišą (8) reikiamoje padėtyje.

### Surinkimo maišo nuėmimas / ištuštinimas:

4. Pakelkite apsaugos nuo smūgių dangtį (14) ir išimkite surinkimo maišą (8).

## Valdymas



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius pot-varkius.

## Darbo padėties nustatymas



Norint nustatyti prietaisą į darbo padėtį, jis turi būti išjungtas.

## Transportavimo padėtis



Norėdami nustatyti į transportavimo padėtį, patraukite aukščio reguliavimo svirtį (15) link savęs. Šioje padėtyje įrankis nustatomas didžiausiu saugiu atstumu nuo dirvos.

## Darbo padėtis



Norėdami nustatyti į darbinę padėtį, palenkite aukščio reguliavimo svirtį.

## Skarifikatoriaus ritinėlių padėties nustatymas



Veleno aukštis tolygiai reguliuojamas varžtu (13). Peiliams arba spyruokliniams dantims vis labiau dylant galima nustatyti žemesnę darbo padėtį. Nusidėvėjimą pastebėsite suprastėjus darbo rezultatui.



Apatinės veleno padėties pasirinkimas be atitinkamo susidėvėjimo gali sukelti variklio perkrovą ir sugadinti veleną.

## Ijungimas ir išjungimas



**Prieš įjungdami atkreipkite dėmesį, kad prietaisas neliestų jokių daiktų. Laikykite kojas ir rankas atokiai nuo veleno ir išmetimo angos. Galite susižeisti!**



1. Pastatykite prietaisą ant lygaus vejos ploto.
2. Ilginamojo kabelio kištuką įkiškite į prietaiso kištukinį lizdą (16) ant lenktos rankenos.
3. Kad sumažintumėte traukimo jėgą, ilginamojo kabelio gale padarykite kilpą ir įkabinkite ją į kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisą (4).
4. Prijunkite prietaisą prie tinklo įtampos.
5. Norėdami įjungti spustelėkite atblokavimo mygtuką (3) ir kartą laikykite nuspaudę paleidimo svirtį (2). Atleiskite atblokavimo mygtuką (3).
6. Kai norite išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (2).



**Dėmesio! Išjungus velenas dar veikia iš inercijos. Veikiant varikliui nepakreipkite ir neneškite prietaiso, nelieskite veikiančio veleno. Galite susižeisti!**

## Darbas su prietaisu

Skarifikavimas yra intensyvesnė vejos priežiūra nei aeravimas, todėl tai reikėtų atlikti tik vieną kartą per metus. Geriausia skarifikuoti pavasarį, po pirmojo pjovimo.



**Pjaudami šlaitus visada stovėkite skersai. Būkite labai atsargūs eidami atgal ir traukdami prietaisą. Kyla pavojus užkliūti!**



Kuo trumpesnė veja, tuo lengviau dirbti. Tuomet prietaisas mažiau apkraunamas ir velenas naudojamas ilgiau.

- Prietaisą galima naudoti su surinkimo maišu arba be jo.
- Kad apsaugos nuo smūgių dangčio uždarymo funkcija tinkamai veiktų, nuo apsaugos nuo smūgių dangčio spyruoklių ir (arba) nuo prietaiso korpuso nuvalykite žemių likučius (jei jų yra). Naudojant be surinkimo maišo, apsaugos nuo smūgių dangtis turi būti visiškai uždarytas.
- Nupjaukite veją iki pageidaujamo aukščio.
- Skarifikatoriaus negalima naudoti, kai žolė yra aukšta. Antraip ji apsivynios aplink skarifikavimo veleną ir pažeis prietaisą.
- Parinkite tinkamą darbo ir reguliavimo padėtį Skarifikatoriaus ritinėlių nustatymas, kad prietaisas nebūtų per daug apkrautas.
- Pradėkite dirbti netoli kištukinio lizdo ir toliau judėkite nuo jo.
- Ilginamasis kabelis visada turi būti už Jūsų, o apsisukus turi būti jau nupjautame plote.
- Prietaisą stumkite žingsnio greičiu ir kuo lygesnėmis linijomis. Tam, kad atliekant skarifikavimą neliktų tarpų, trajektorijos turi persidengti keliais centimetrais. Jei per ilgai delsite vienoje vietoje, veikiant prietaisui gali būti pažeista žolės

velėna.

- Kad dirbant netrukdytų ilginamasis kabelis, prietaisą visada apsuokite taip, kad ant lanko esantis kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisas visada būtų nukreiptas į apdirbamą pusę.



Baigę dirbti ir norėdami transportuoti prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir po to palaukite, kol sustos velenas.

- Prietaisą transportuokite nustatę transportavimo padėtį (žr. „Darbo padėties nustatymas“).
- Pakelkite prietaisą, jei jį reikia pernešti laiptais ir jautriais paviršiais (pvz., plytelėmis).
- Po kiekvieno naudojimo nuvalykite prietaisą (žr. skyrių „Valymas, techninė priežiūra, laikymas“).
- Apdirbant veją, kurioje labai daug samanų, rekomenduojama iš pradžių papildomai pasėti vejos sėklų. Tuomet vejos plotas atsinaujins greičiau.

## Velėno keitimas



Išjunkite prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol velenas sustos.



Dirbdami su velėnu dėvėkite pirštines.



1. Apsuokite prietaisą.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (26) ir atlenkite guolių gaubtą (27).



3. Prisukite 3 varžtus (30) prie įrenginio korpuso.
4. Pakelkite velėną įstrižai ir ištraukite velėną (28) iš atramos, kartu su plastikiniu guoliu (32).

5. Naują velėną įstatykite atvirkštine eilės tvarka.

## Valymas, techninė priežiūra, laikymas



Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti vieno iš mūsų įgaliotojo techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.



Dirbdami su velėnu dėvėkite pirštines.



Prieš atlikdami visus techninės priežiūros ir remonto darbus, išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką, po to palaukite, kol velenas sustos.

## Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurškite vandens ir neplaukite jo tekančiu vandeniu. Galima patirti elektros šoką ir pažeisti prietaisą.

- Baigę dirbti nuo ratų, ventilacijos angų, žolės išmetimo angos ir velėno nuvalykite prilipusius augalų likučius. Nevalykite kietais arba aštriais daiktais, nes jie gali pažeisti prietaisą.
- Kad apsaugos nuo smūgių dangčio uždarymo funkcija tinkamai veiktų, nuo apsaugos nuo smūgių dangčio spyruoklių ir (arba) nuo prietaiso korpuso nuvalykite žemių likučius (jei jų yra).
- Visiškai ištuštinkite surinkimo maišą.
- Prietaisas visada turi būti švarus. Nenaudokite jokių valymo priemonių ir tirpiklių.

Mes neprisiimame atsakomybės už mūsų prietaisų padarytą žalą, jei jie buvo netinkamai suremontuoti arba buvo naudojamos ne originalios dalys ir prietaisas buvo naudojamas ne pagal paskirtį.

## Laikymas

- Nuvalykite prietaisą ir laikykite sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Palaukite, kol variklis atvės ir tik tada prietaisą statykite uždaroje patalpose.
- Ant prietaiso nedėkite plastikinių maišų, nes po jais gali kauptis drėgmė.
- Kompaktiškam laikymui galima nulenkinti viršutinę rankenos dalį, atlaisvintus žvaigždines veržles (A7).

**Tai atliekant negalima prispausti kabelio.**

## Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis

Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.

Jei jums atsiųsime savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Ši garantija taikoma tik pirmajam pirkėjui ir jos negalima perduoti.

- Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma: skarifikavimo velenas su peiliu.
- Be to, kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi eksploataavimo instrukcijoje pateiktų techninės priežiūros intervalų, paisoma valymo, techninės ir profilaktinės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas.
- Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

## Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Mes neprisiimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei jums atsiųsime savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Atsarginės dalys

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Grizzly Service-Center“).

## Techniniai duomenys

### Elektrinis skarifikatorius.....EV 1800-40 S

Variklio imamoji galia ..... 1800 W

Tinklo įtampa ..... 220-240 V~, 50 Hz

Apsaugos klasė .....  II

Apsaugos rūšis ..... IPX4

Darbinis plotis

    Skarifikavimo velenas ..... maks. 40 cm

Darbinis gylis ..... maks. 20 mm

Svoris.....20 kg

Garso slėgio lygis

    ( $L_{pA}$ ) ..... 84 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Garso galingumo lygis ( $L_{WA}$ )

    išmatuotas.....98 dB(A);  $K_{WA}$  = 1,89 dB

    nurodytas ..... 100 dB(A)

Vibracija rankenos ( $a_{ri}$ ) ..... 4 m/s<sup>2</sup>

.....K=2 m/s<sup>2</sup>

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nuolat toliau tobulinant gaminius gali būti techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploataavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

## Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Neįprasti garsai, tarškėjimas arba vibracija	Ant veleno yra svetimkūnių	Pašalinkite svetimkūnius
	Pažeisti spyruokliniai dantys arba veleno peilis	Pakeiskite veleną
	Velenas sumontuotas netinkamai	Tinkamai įmontuokite veleną (žr. skyrių „Veleno keitimas“).
	Krumpliuotasis diržas nuslysta	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
Neužsiveda prietaisas	Nėra tinklo įtampos	Patikrinkite kištukinį lizdą, kabelį, linijas, kištukus, prireikus perduokite suremontuoti kvalifikuotam elektrikui
	Sugedo įjungimo ir išjungimo mygtukas	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
	Nusidėvėjo anglinis šepetėlis	
	Sugedo variklis	
Variklis išsijungia	Blokuoja svetimkūnis	Išimkite svetimkūnį
	Veja per aukšta	Iš pradžių nupjaukite, žr. skyrių „Valdymas“.
	Užsikišo išleidimo anga	Išvalykite išleidimo angą
	Suveikia apsauga nuo perkrovos	Palaukite maždaug 1 min., kol prietaisas atvės
Netinkamas darbo rezultatas	Nusidėvėjo aeravimo veleno spyruokliniai dantys	Pakeiskite veleną
	Skarifikavimo veleno peilis atbuko arba pažeistas	Pakeiskite veleną
	Sugedo krumplyuotasis diržas	Perduokite suremontuoti klientų aptarnavimo centrui
	Parinkta transportavimo arba netinkama darbo padėtis	Nustatykite 1 darbo padėtį arba skarifikatoriaus ritinėlių padėties nustatymas (žr. skyrių „Darbo padėties nustatymas“).
	Per aukšta žolė	Iš pradžių nupjaukite, žr. skyrių „Valdymas“








 <b>Original EG Konformitätserklärung</b>	 <b>Vertaling van de originele CE-conformiteitverklaring</b>
<p>Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät <b>Elektrovertikutierer Baureihe EV 1800 - 40 S</b> Seriennummer 201701000001 - 201701000286</p> <p>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>	<p>Hiermede bevestigen wij dat de <b>Elektrische verticuteermachine bouwsérie EV 1800 - 40 S</b> Seriennummer 201701000001 - 201701000286</p> <p>aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:</p>
<p><b>2014/30/EU • 2006/42/EG 2000/14/EG • 2011/65/EU*</b></p>	<p><b>2014/30/EU • 2006/42/EC 2000/14/EC • 2011/65/EU*</b></p>
<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>	<p>Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:</p>
<p><b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 50636-2-92:2014 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006/A2:2011 EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013</b></p>	
<p>Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt: Schalleistungspegel Garantiert: 100 dB(A) Gemessen: 98 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V/2000/14 EG</p>	<p>Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC be- vestigd: akoestisch niveau Gegarandeerd: 100 dB(A) Gemeten: 98 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingspro- cedure in overeenstemming met Annex V/2000/14/EC</p>
<p>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller :</p>	<p>De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverkla- ring wordt gedragen door de fabrikant:</p>
<p> Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 26.01.2017</p>	<p> V. Lappas (Dokumentationsbevollmächtigter, Documentatiegelastigde)</p>





\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

 <b>Traduction de la déclaration de conformité CE</b>	 <b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale</b>
<p>Nous certifions par la présente que le <b>Scarificateur de gazon , série EV 1800 - 40 S</b>  numéro de série  201701000001 - 201701000286</p> <p>est conforme aux directives UE actuellement en vigueur</p>	<p>Con la presente dichiariamo che <b>Scarificatore di costruzione EV 1800 - 40 S</b>  numero di serie  201701000001 - 201701000286</p> <p>corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:</p>
<b>2014/30/EU • 2006/42/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*</b>	
<p>En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :</p>	<p>Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:</p>
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 50636-2-92:2014  EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006/A2:2011  EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013</b>	
<p>De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons :</p> <p>Niveau de puissance sonore garanti: 100 dB(A)  mesuré: 98 dB(A)  Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC</p>	<p>Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:  Livello di potenza sonora garantita: 100 dB(A)  misurata: 98 dB(A)  Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC</p>
<p>Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :</p>	<p>Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:</p>
 <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG  Stockstädter Straße 20  63762 Großostheim  Germany  26.01.2017</p>	 <p>V. Lappas,  (Chargé de documentation,  Responsabile documentazione tecnica)</p>

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.





\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

 <b>Translation of the original CE declaration of conformity</b>	 <b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b>
<p>We confirm, that the  <b>Electric Scarifier</b>  <b>Design Series EV 1800 - 40 S</b>  serial number  201701000001 - 201701000286</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines</p>	<p>Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  <b>Skaryfikator elektryczny</b>  <b>typu EV 1800 - 40 S</b>  numer seryjny  201701000001 - 201701000286</p> <p>spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:</p>
<b>2014/30/EU • 2006/42/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*</b>	
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:</p>
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 50636-2-92:2014</b> <b>EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006/A2:2011</b> <b>EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013</b>	
<p>The following are also confirmed as complying with Noise Emissions Directive 2000/14:  Guaranteed sound power level: 100 dB(A)  Measured sound power level: 98 dB(A)  The conformity evaluation procedure employed is compliant with appendix V of 2000/14/CE.</p>	<p>Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14:  poziom mocy akustycznej gwarantowany: 100 dB(A)  zmierzony: 98 dB(A)  Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC</p>
<p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:</p>	<p>Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:</p>
 <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG  Stockstädter Straße 20  63762 Großostheim  Germany  26.01.2017</p>	 <hr/> <p>V. Lappas,  (Documentation Representative, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)</p>

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



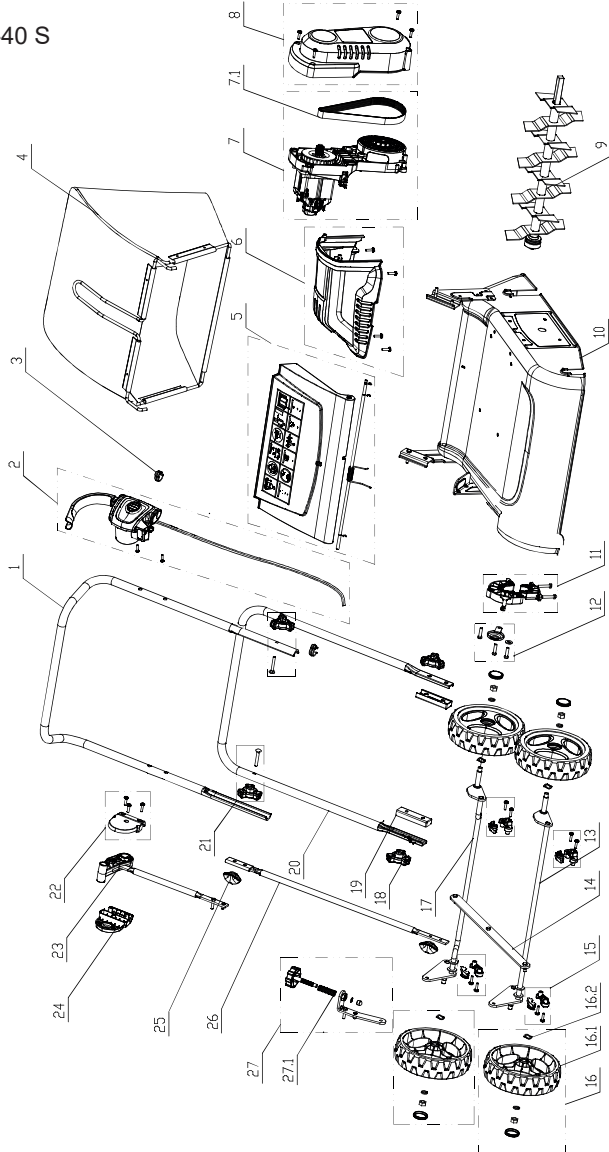
 <b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b>	 <b>Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija</b>
<p>Tímto potvrzujeme, že konstrukce <b>Elektrický vertikutátor EV 1800 - 40 S</b> Pořadové číslo: 201701000001 - 201701000286</p> <p>odpovídá následujícím příslušným směrnícím EU v jejich toho času platném vydání:</p>	<p>Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad <b>Elektrinis skarifikatorius Serija EV 1800 - 40 S</b> Serijos Nr. 201701000001 - 201701000286</p> <p>atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojančių leidimą:</p>
<b>2014/30/EU • 2006/42/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*</b>	
<p>Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných- norem jakož i národních norem a předpisů:</p>	<p>Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:</p>
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 50636-2-92:2014 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006/A2:2011 EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013</b>	
<p>Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje: Zaručená úroveň akustického výkonu: 100 dB(A) Měřená: 98 dB(A) Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku VI/ 2000/14/EC</p>	<p>Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką sklaidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama: Garso galingumo lygis Numatyta: 100 dB(A) Išmatuota: 98 dB(A) Taikyta atitikties vertinimo procedūra pagal 2000/14/EB V priedą</p>
<p>Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:</p>	<p>Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:</p>
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany 26.01.2017	 <hr/> V. Lappas, (Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją)

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

**Explosionszeichnung • Explosietekening • Vue éclatée • Vista esplosa • Exploded Drawing Rysunek samorozwijający • Nákresy explozí Trimatis vaizdas**

EV 1800-40 S



informativ • informatief • informatif • informativo • informativo • informativo • pouczający informacni • informatyvus

## Grizzly Service-Center

- DE** **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Kundenservice  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Tel.: 06026 9914 441  
Fax: 06026 9914 499  
e-mail: [service-baumarkt@grizzly.biz](mailto:service-baumarkt@grizzly.biz)  
Homepage: [www.grizzly.biz](http://www.grizzly.biz)
- NL** **I.T.S. Winschoten bv**  
Bezoekadres: Papierbaan 55  
9672 BG Winschoten“  
Postadres: Antwoordnummer 300  
9670 WB Winschoten  
Tel.: 0900 8724357  
0597 413753  
Fax: 0597 420632  
e-mail: [itsw@planet.nl](mailto:itsw@planet.nl)
- FR** **SAV03**  
ZA de la verrerie  
03210 Souvigny  
Tel.: 04 70 48 13 20  
Fax: 09 72 43 63 96  
e-mail: [contact@sav03.fr](mailto:contact@sav03.fr)  
Homepage: [www.sav03.fr](http://www.sav03.fr)  
Boutique en ligne: [www.sav03.fr/boutique](http://www.sav03.fr/boutique)
- IT** **Garden Italia SPA**  
Via Zaccarini, 8  
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)  
Tel.: 0523 764811  
Fax: 0523 768689  
e-mail: [info@gardenitalia.it](mailto:info@gardenitalia.it)
- GB** **Novo CSV Ltd.**  
Unit 3, Beldray Park  
Beldray Road, Mount Pleasant  
Bilston, West Midlands WV14 7NH  
Tel.: 0845 683 2672  
e-mail: [care@novoserv.co.uk](mailto:care@novoserv.co.uk)
- FR** **ITSw bv BE**  
Tel.: 03 54 13760  
Fax: 03 54 15651  
e-mail: [forteam.esther@skynet.be](mailto:forteam.esther@skynet.be)
- PL** **Krysiak Sp. z o.o.**  
ul. Rolna 6  
62-081 Baranowo  
Tel.: 061 650 75 30  
Fax: 061 650 75 32  
e-mail: [krysiak@krysiak.pl](mailto:krysiak@krysiak.pl)  
Homepage: [www.krysiak.pl](http://www.krysiak.pl)
- CZ** **HECHT MOTORS s.r.o.**  
U Mototechny 131  
251 62 Mukařov-Tehovec  
Tel.: 323 661 347 linka 27  
Fax: 323 661 348  
e-mail: [prijemoprav@hecht.cz](mailto:prijemoprav@hecht.cz)  
Homepage: [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- LT** **[www.grizzlybaltic.com](http://www.grizzlybaltic.com)**



**Grizzly<sup>®</sup>**